



Law – Made in Germany

Luật – Làm tại Đức

global • effektiv • kostengünstig

toàn cầu • hiệu quả • chi phí thấp



Law – Made in Germany

Luật – Làm tại Đức

„Made in Germany“ ist nicht nur ein Qualitätssiegel für deutsche Autos oder Maschinen, sondern auch für deutsches Recht. Unser Recht schützt privates Eigentum und bürgerliche Freiheit, es sorgt für gesellschaftlichen Frieden und wirtschaftlichen Erfolg.

Im Zeitalter der ökonomischen Globalisierung ist Recht ein wichtiger Wettbewerbsfaktor. Deutsches Recht ist Teil des Kodifikationsrechts, das sich auf dem europäischen Kontinent entwickelt hat. Dieses Recht ist vorhersehbar, bezahlbar und durchsetzbar. Unsere Gesetzbücher tariieren unterschiedliche Interessen fair aus und sorgen für gerechte Lösungen. Der Zugang zum Recht ist für jedermann offen, denn Gerechtigkeit darf nicht vom Geld abhängen. Schließlich sorgt eine effektive Justiz dafür, dass deutsche Gerichte rasch entscheiden und die Urteile vollstreckt werden, denn gutes Recht ist auch schnelles Recht.

Deutsches Recht ist Teil des Kodifikationsrechts des europäischen Kontinents und hat eine große Tradition. Es hat seine Qualität in schwierigen Zeiten bewiesen. Nach dem Zweiten Weltkrieg hat es das Wirtschaftswunder in Westdeutschland ermöglicht und nach dem Fall der Berliner Mauer die Transformation in Ostdeutschland unterstützt. Heute herrschen in ganz Deutschland Wohlstand und Demokratie. Dies verdanken wir nicht zuletzt unserem Recht und einer unabhängigen Justiz. Wer sich heute in aller Welt für kontinentaleuropäisches, für deutsches Recht entscheidet, trifft eine gute Wahl, denn Recht „Made in Germany“ ist ein Garant für Erfolg.

"Làm tại Đức" không chỉ là một sự khẳng định chất lượng dành cho ô tô hay máy móc của Đức, mà còn cho luật Đức nữa. Hệ thống pháp luật của chúng tôi bảo vệ sở hữu tư nhân và tự do cá nhân, nó tạo được sự ổn định xã hội và thành công về kinh tế.

Trong thời đại toàn cầu hóa kinh tế thì pháp luật là một yếu tố cạnh tranh quan trọng. Hệ thống pháp luật Đức là một phần của hệ thống pháp luật tổng hợp và hệ thống hóa đã phát triển tại Âu châu. Cơ chế pháp luật này có thể dự đoán được, chi phí thấp và khả thi. Những bộ luật của chúng tôi cân đối được các quyền lợi khác nhau một cách công bằng và cung cấp được những giải pháp toàn vẹn. Sự tiếp cận với pháp luật luôn rộng mở cho mọi người, vì công bằng không được lệ thuộc vào tiền bạc. Một nền tư pháp hiệu quả thì các tòa án quyết định nhanh chóng và các phán quyết được thi hành. Một cơ chế pháp luật tốt đẹp cũng là một cơ chế pháp luật nhanh gọn.

Hệ thống pháp luật Đức là một phần của hệ thống pháp luật tổng hợp và hệ thống hóa của Âu châu và có một truyền thống lâu đời. Nhờ giá trị chất lượng mà hệ thống này đã đứng vững qua các thời kỳ khó khăn. Sau Thế chiến thứ hai nó cũng đã tạo nên những thành quả kinh tế kỳ diệu ở Tây Đức, và đã hỗ trợ cho sự chuyển đổi cơ cấu tại Đông Đức sau khi bức tường Bá Linh sụp đổ. Ngày nay dân chủ và thịnh vượng đang ngự trị trên khắp đất nước Đức. Có được điều này cũng là nhờ hệ thống pháp luật và một nền tư pháp độc lập của chúng tôi. Ngày nay trên thế giới ai quyết định chọn cơ chế pháp luật châu Âu lục địa, chọn cơ chế pháp luật Đức thì người đó đã làm một sự chọn lựa tốt, vì Luật „làm tại Đức“ là một đảm bảo cho thành công.

Heiko Maas
Bundesminister der Justiz und für
Verbraucherschutz

Bộ trưởng Tư pháp và Bảo vệ
người tiêu dùng Liên bang

Law – Made in Germany

Global, effektiv, kostengünstig

Deutschland gehört zu den wirtschaftlich leistungsstärksten Ländern der Welt. Deutsche Produkte genießen weltweites Ansehen. „Made in Germany“ ist daher ein internationales Qualitätssiegel. Das deutsche Recht trägt zu diesem Erfolg erheblich bei: Es ist effizienter, kostengünstiger und berechenbarer als andere Rechtsordnungen – gute Gründe für Investitionen in Deutschland.

Das deutsche Recht sichert Ihrem Unternehmen perfekte Rahmenbedingungen. Rechtssicherheit und vorsorgende Gestaltung sind entscheidende Merkmale, die spätere Streitigkeiten vermeiden und deshalb viel Geld sparen.

Unternehmer und Investoren finden in Deutschland ein leistungsfähiges Rechtssystem. Gerichte und private Schiedsgerichtsbarkeit

können sich daher auf ihre Kernaufgaben konzentrieren. Effiziente Verfahrensordnungen sorgen für schnelle, kompetente und berechenbare Entscheidungen. Sobald Ihre Forderung tituliert, das heißt aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung, aus Prozessvergleichen oder aus Urkunden durchsetzbar ist, können Sie auf ein bewährtes Vollstreckungsrecht und besonders spezialisierte staatliche Vollstreckungsorgane zurückgreifen. Diese sorgen dafür, dass Sie Ihr Recht konsequent durchsetzen können.

Als Unternehmer benötigen Sie gut ausgebildete Arbeitnehmer, eine leistungsstarke öffentliche Verwaltung, ein funktionierendes Bildungswesen, Straßen, Bahnhöfe und Flughäfen, vor allem aber auch eine funktionierende und berechenbare rechtliche Infrastruktur. Alle diese Rahmenbedingungen bietet Ihnen Deutschland in optimaler Weise.



Law – Made in Germany: Der Deutsche Bundestag.

Luật – Làm tại Đức: Quốc hội Liên bang Đức.

Luật – Làm tại Đức

Toàn cầu, hiệu quả, chi phí thấp

Nước Đức thuộc vào những nước có nền kinh tế mạnh nhất thế giới. Sản phẩm của Đức được toàn thế giới ưa chuộng. Do đó “Làm tại Đức” là một con dấu xác nhận chất lượng quốc tế. Hệ thống pháp luật Đức đóng góp một phần lớn cho sự thành công này: Nó hiệu quả hơn, chi phí thấp hơn và có thể dự đoán trước được dễ dàng hơn so với các hệ thống pháp luật khác – những lý do chính đáng cho quyết định đầu tư ở Đức.

Cơ chế pháp luật Đức đảm bảo cho doanh nghiệp của quý vị những điều kiện khung hoàn hảo. Sự bảo đảm về pháp luật và thiết lập kế hoạch có tính dự phòng là những nét đặc trưng quan trọng để tránh được những tranh cãi sau này và qua đó tiết kiệm được nhiều chi phí.

Các nhà doanh nghiệp và nhà đầu tư có thể tìm thấy ở Đức một hệ thống pháp luật hiệu quả. Các tòa án và các cơ chế xét xử trọng tài tư nhân vì thế có thể tập trung vào chức năng trọng tâm của

mình. Trình tự xét xử hiệu quả đưa đến những quyết định nhanh gọn, vững chắc và có thể tính trước được. Một khi mà đơn kiện của quý vị được tiếp nhận và xét xử, có nghĩa là khi có phán quyết của tòa án, do thương lượng hay qua văn bản, thì quý vị cũng có thể sử dụng quyền thi hành án hiệu quả và các cơ quan thi hành án đặc biệt chuyên nghiệp của Nhà nước. Các cơ quan này sẽ lo cho quý vị đạt được quyền lợi của mình một cách thuận lợi.

Là một doanh nhân quý vị cần có những nhân viên được đào tạo tốt, một bộ máy hành chính công hữu hiệu, một hệ thống giáo dục hoạt động hiệu quả, đường sá, nhà ga, sân bay vững chắc và an toàn, nhưng trên hết là một cơ sở hạ tầng pháp luật hiệu quả và có thể tính trước được. Tất cả những điều kiện khung này nước Đức đều có thể cung cấp cho quý vị một cách tối ưu.

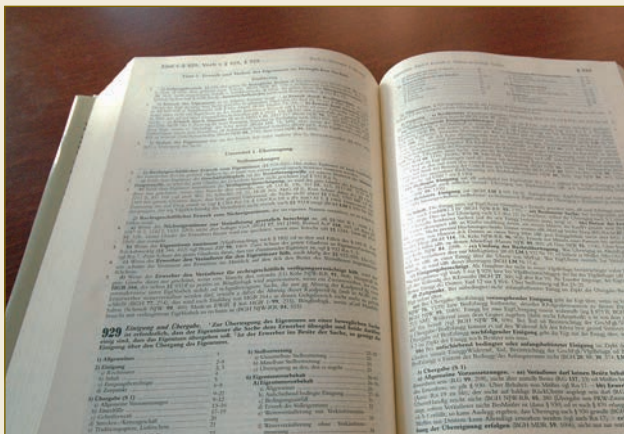


Das kontinentaleuropäische Recht – stark in Europa.

Hệ thống pháp luật châu Âu lục địa – vững chắc ở Âu châu.

Deutsches Recht – beste Voraussetzungen für wirtschaftliche Aktivitäten

Das deutsche Recht gehört, ebenso wie die meisten anderen europäischen Rechtsordnungen, zur traditionsreichen kontinental-europäischen Rechtsfamilie. Dazu gehören gerade auch die Rechtssysteme der mittel- und osteuropäischen Staaten. Typisch für diese Rechtsfamilie ist das kodifizierte, also das systematisch erschlossene und geregelte Recht. Darauf aufbauend ist mittel- und langfristig sogar eine Systematisierung und Vereinheitlichung des europäischen Zivilrechts denkbar, wie aktuelle Überlegungen zum europäischen Vertragsrecht zeigen.



Kommentar zum BGB: alle Rechtsprechung auf einen Blick.

In Deutschland sind die wichtigen Rechtsmaterien umfassend in Gesetzbüchern geregelt. Für das Wirtschaftsrecht sind dabei am bedeutendsten:

- das **Bürgerliche Gesetzbuch** (BGB) mit den allgemeinen Regeln für Zustandekommen, Erfüllung und Durchsetzung von Verträgen sowie den wichtigsten Vertragstypen für Rechtsgeschäfte unter Privaten,

- das **Handelsgesetzbuch** (HGB) mit Spezialregeln zu Geschäften unter Kaufleuten sowie den Personenhandelsgesellschaften,
- das **GmbH-Gesetz** und das **Aktiengesetz**, in denen die beiden wichtigsten Kapitalgesellschaften, die GmbH und die Aktiengesellschaft, geregelt sind,
- das **Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb** (UWG), das irreführende Werbung und unlautere Geschäftspraktiken verbietet.

Deutsches Recht ist vorhersehbar und verlässlich. Der Gesetzgeber gibt Systematik und Struktur vor, Rechtsanwälte und Notare gestalten den Einzelfall.

Rechtssicherheit durch Kodifikationen, Vertragsrecht und Vertragsfreiheit

Kodifikationen schaffen Rechtssicherheit. Sie enthalten allgemeine Prinzipien und Leitlinien und definieren die zu verwendende Terminologie. In einigen Kodifikationen werden einzelne Vertragstypen, zum Beispiel der Kaufvertrag, geregelt. Deutsches Recht hält daher allgemein geltende Auffangregelungen bereit, die Anwendung finden, wenn die Vertragsparteien nichts Abweichendes vereinbart haben. Verträge nach deutschem Recht sind deshalb nicht nur deutlich **kürzer**, sondern vor allem auch **kostengünstiger** und **sicherer** als englische oder US-amerikanische Verträge.

Die Kodifikation – eine herausragende kulturelle Leistung mit ökonomischen Vorteilen

Kodifikation, die systematische Erschließung und Regelung eines Rechtsgebietes, entspricht einer langen Tradition. Der Gesetzgeber stellt die Grundstrukturen zur Verfügung, Vertragsgestalter und Gerichte konzentrieren sich fallbezogen auf die wesentlichen Details.

Kodifikationen ermöglichen einen **leichten und schnellen Zugang zum Recht**. Dies hilft auch beim raschen Verständnis und gezielten Auffinden der relevanten Rechtsprechung, da Gerichtsentscheidungen in der juristischen Fachliteratur jeweils bei den vom Gericht angewendeten kodifizierten Vorschriften kommentiert werden.

Hệ thống pháp luật Đức – những điều kiện tiên quyết tốt nhất cho các hoạt động kinh tế

Hệ thống pháp luật Đức, cũng như đa số các cơ chế pháp luật khác ở Âu châu, thuộc vào giòng pháp luật Âu châu lục địa có truyền thống lâu đời. Cũng thuộc vào giòng này là những cơ chế pháp luật của các quốc gia Trung Âu và Đông Âu. Tiêu biểu cho giòng pháp luật này là hệ thống pháp luật tổng hợp và có qui tắc chặt chẽ. Trên nền tảng này thì có thể, trung hạn và dài hạn, hệ thống hóa và thống nhất hóa hệ thống pháp luật dân sự Âu châu, như những ý tưởng về Luật Hợp đồng Âu châu mới đây cho thấy.

Ở Đức tất cả những vấn đề quan trọng về pháp luật đều được qui định toàn bộ ở trong các bộ luật. Về Luật Kinh tế thì các bộ luật sau đây là quan trọng nhất:

- Bộ **Dân luật** (BGB) với các qui định chung về hình thành, hoàn tất và thực thi hợp đồng cũng như về các loại hợp đồng quan trọng nhất cho các hoạt động giữa tư nhân với nhau,
- Bộ **Luật Thương mại** (HGB) với các qui định đặc biệt về kinh doanh giữa các doanh nhân cũng như các công ty thương mại thể nhân,
- **Luật Công ty trách nhiệm hữu hạn** và **Luật Công ty cổ phần**, trong đó hai loại công ty vốn quan trọng nhất, Công ty trách nhiệm hữu hạn và Công ty cổ phần, được qui định đầy đủ,
- **Luật chống cạnh tranh bất chính** (UWG) cấm các phương thức quảng cáo lừa đảo và các hoạt động kinh doanh bất chính.

Cơ chế pháp luật Đức là một cơ chế có thể tính trước được và đáng tin cậy. Các nhà lập pháp để ra hệ thống và cơ cấu, các luật sư và công chứng viên thể hiện trong từng trường hợp một.



Bình luận về BGB: các phán quyết tóm gọn.

Đảm bảo về pháp luật qua hệ thống hóa, luật hợp đồng và tự do hợp đồng

Hệ thống hóa pháp luật tạo nên sự đảm bảo về pháp luật. Nó chứa đựng các nguyên tắc và hướng dẫn chung và định nghĩa các thuật ngữ áp dụng. Trong một số qui tắc pháp luật thì từng loại hợp đồng, chẳng hạn như hợp đồng mua bán, được qui định. Vì thế hệ thống pháp luật của Đức có sẵn các qui định tổng quát có giá trị chung được áp dụng khi các bên trong hợp đồng không thỏa thuận gì khác ngoài hợp đồng. Vì thế các hợp đồng theo luật Đức không những **ngắn gọn hơn** mà còn **ít tốn kém hơn** và **đảm bảo hơn** hợp đồng theo luật Anh hay Mỹ.

Hệ thống hóa – một thành quả văn hóa nổi bật với những thuận lợi kinh tế

Hệ thống hóa, sự triển khai và hình thành các qui tắc của một lĩnh vực pháp luật một cách có hệ thống, phù hợp với một truyền thống lâu đời. Nhà lập pháp để ra những cơ cấu nền tảng, những người thiết kế hợp đồng và tòa án tập trung vào các chi tiết quan trọng theo từng trường hợp.

Hệ thống hóa còn tạo điều kiện **đễ dàng và nhanh chóng cho việc tiếp cận pháp luật**. Nó cũng giúp hiểu biết và tìm kiếm nhanh chóng và cụ thể các quyết định quan trọng của tòa án, vì các phán quyết thường được bình luận trong các sách báo của ngành luật ở các qui định đã được chuẩn hóa và áp dụng bởi tòa án.



Deutsche Juristen: Experten für Vertragsgestaltung.

Das Vertragsrecht – maßgeschneiderte Lösungen im Einzelfall

Gerade das Vertragsrecht profitiert von der Aufgabenteilung zwischen Gesetzgeber und Rechtsanwendern. Anders als Rechtsordnungen, die auf Fallrecht beruhen, bieten Kodifikationen eine verlässliche Orientierung für die Vertragspraxis.

Die Grundstrukturen des **Kaufvertrags** sind gesetzlich geregelt. Es bleibt den Parteien aber selbstverständlich überlassen, im Rahmen der Vertragsfreiheit abweichende Regelungen zu treffen. Anders als im englischen Recht muss jedoch der Vertrag keine umfassenden Regeln und Definitionen etwa für das Zurückbehaltungsrecht, die Aufrechnung oder Abtretung enthalten. Finden sich im Vertrag keine expliziten Regelungen, gelten also die gesetzlichen Bestimmungen. Der Kaufvertrag nach deutschem Recht ist daher wesentlich kürzer als ein vergleichbarer Vertrag nach englischem Recht. Dies spart beiden Vertragsparteien **viel Zeit und hohe Rechtsberatungskosten**.

Für internationale **Warenlieferverträge** gilt das UN-Kaufrecht, das fast alle großen Industrie- und Wirtschaftsnationen ratifiziert

haben. Das UN-Kaufrecht ist stark kontinental-europäisch geprägt und fügt sich deshalb in das deutsche Recht besonders gut ein. Kein Mitgliedstaat der UN-Kaufrechtskonvention hat mehr – auch von anderen Staaten oft zitierte – Gerichtsentscheidungen zum UN-Kaufrecht erlassen als Deutschland.

Deutsches Kaufrecht ist modern und trägt den Bedürfnissen des internationalen Handelsverkehrs verlässlich Rechnung.

***Beispiel:** Für eine Tochtergesellschaft in Deutschland möchte die NRR MedTech Ltd. eine Produktionshalle im Ausland errichten lassen. Die Vertragspartner vereinbaren, deutsches Recht anzuwenden.*

Das im **Bürgerlichen Gesetzbuch** ausführlich geregelte **Werkvertragsrecht** bietet dem Vertragsgestalter klare und interessensgerechte Regeln von der Auftragsvergabe bis zur Abnahme und darüber hinaus für anschließende etwaige Mängel. Ein wirksamer Werkvertrag nach deutschem Recht muss daher nicht umfangreich sein, um alles Wesentliche zu regeln. Die Rechtsberatung kann sich somit auf die wesentlichen Punkte konzentrieren. Zeit- und Kostenersparnis sind die willkommene Folge.

***Beispiel:** Die NRR MedTech Ltd. möchte in Deutschland eine Vertriebsstruktur aufbauen, um ihre medizinischen Geräte Ärzten und Krankenhäusern anzubieten.*

Die NRR MedTech Ltd. kann einen oder mehrere **Handelsvertreter** mit dem Vertrieb ihrer Geräte beauftragen. Handelsvertreter sind selbständige Unternehmer, die im Namen und für Rechnung des Auftraggebers auftreten. Das **Handelsgesetzbuch** regelt ihre Aufgaben umfassend. Aufgrund seiner Effizienz diente es sogar als Vorbild für die europaweite Vereinheitlichung. Daher können sich die von der NRR MedTech Ltd. abzuschließenden Handelsvertreterverträge auf ein Minimum beschränken. So kann ein Vertrag von zwei bis drei Seiten ausreichen, wodurch eine effiziente und kostengünstige Vertragsgestaltung garantiert ist.

Phù hợp khuôn khổ

Luật hợp đồng – các giải pháp phù hợp cho từng trường hợp

Chính luật hợp đồng được hưởng lợi từ việc phân công nhiệm vụ giữa nhà làm luật và người áp dụng luật. Khác với các cơ chế pháp luật dựa trên án lệ thì cơ chế pháp luật được hệ thống hóa và chuẩn hóa tạo được một sự định hướng tin cậy cho thực tế hợp đồng.

Cơ cấu nền tảng của **hợp đồng mua bán** đã được pháp luật qui định. Tuy vậy các bên trong hợp đồng dĩ nhiên vẫn có quyền thiết lập thêm một số thỏa thuận riêng trong khuôn khổ tự do hợp đồng. Khác với trong luật pháp Anh, ở đây hợp đồng không phải chứa đựng các qui định và định nghĩa toàn diện, ví dụ, cho quyền giữ lại vật sở hữu, quyền khấu trừ hay quyền chuyển nhượng. Nếu trong hợp đồng không có những qui định rõ ràng thì khi đó các qui định pháp luật có giá trị. Hợp đồng mua bán theo pháp luật Đức vì thế ngắn gọn hơn nhiều so với một hợp đồng tương tự theo pháp luật Anh. Điều này tiết kiệm được **nhieu thời gian và chi phí tư vấn pháp luật** cho các bên hợp đồng.

Đối với các **hợp đồng cung cấp hàng hóa** quốc tế thì Luật mua bán Liên hiệp quốc, là luật mà hầu như tất cả các quốc gia có nền công nghiệp và kinh tế cao đã phê chuẩn, có giá trị. Luật mua bán Liên hiệp quốc chịu ảnh hưởng mạnh mẽ bởi luật Âu châu lục địa và chính vì vậy mà đặc biệt đan xen dễ dàng vào luật Đức. Không có một thành viên nào của Công ước Liên hiệp quốc về Hợp đồng Mua bán hàng hóa quốc tế mà đưa ra nhiều phán quyết tòa án - và thường được các quốc gia khác trích dẫn - về Luật mua bán Liên hiệp quốc cho bằng Đức.

Luật Hợp đồng Mua bán Đức là hiện đại và đáp ứng được nhu cầu thương mại quốc tế một cách đáng tin cậy.

Ví dụ: Công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech Ltd. muốn xây dựng ở nước ngoài một xưởng sản xuất cho một công ty con của mình ở Đức. Các đối tác hợp đồng thỏa thuận áp dụng luật Đức.

Luật hợp đồng về sản xuất - được qui định đầy đủ trong **Bộ Dân luật** – đem lại cho người thiết lập hợp đồng những qui định rõ ràng và phù hợp với nhu cầu từ việc phát thảo cho đến việc tiếp nhận và hơn thế nữa về các thiếu sót nếu có. Một hợp đồng về sản xuất hiệu quả vì thế theo luật Đức không phải bao quát nhiều để



Luật gia Đức: chuyên gia xây dựng hợp đồng

có thể qui định tất cả những điểm quan trọng. Nhà tư vấn pháp luật qua đó có thể tập trung vào những điểm chính. Kết quả đáng mừng là tiết kiệm được thời gian và chi phí.

Ví dụ: Công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech Ltd. muốn xây dựng một cơ cấu tiếp thị ở Đức để cung cấp thiết bị y tế cho bác sĩ và bệnh viện.

Công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech Ltd. có thể ủy nhiệm cho một hay nhiều **đại diện thương mại** để tiếp thị thiết bị cho công ty. Đại diện thương mại là những doanh nhân độc lập làm việc với danh nghĩa của người ủy nhiệm. **Bộ Luật thương mại** qui định đầy đủ chức năng của họ. Do tính hiệu quả của nó mà bộ luật này đã được xem như một gương mẫu cho việc thống nhất hóa luật này ở Âu châu. Vì thế các hợp đồng đại diện thương mại phải ký của công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech Ltd. có thể giới hạn ở một mức độ tối thiểu. Một hợp đồng có thể chỉ cần hai hoặc ba trang giấy, qua đó đảm bảo việc xây dựng hợp đồng hiệu quả và ít tốn kém.

Das Gesellschaftsrecht – die passende Rechtsform für Ihr Unternehmen

Auch das deutsche Gesellschaftsrecht bietet für jeden Unternehmer die passende Rechtsform. Dabei wird zwischen **Personen- und Kapitalgesellschaften** unterschieden. Sie als Unternehmer können nach dem verfolgten Zweck, der gewünschten Rolle der Gesellschafter, der erforderlichen Flexibilität bei der Gestaltung des Gesellschaftsvertrages und zum Teil auch nach steuerlichen Kriterien die für Sie passende Rechtsform auswählen.

Das deutsche **Handelsgesetzbuch** regelt die Personenhandels-gesellschaften, von denen die **Kommanditgesellschaft (KG)** im Wirtschaftsverkehr am häufigsten anzutreffen ist. Insbesondere kleine und mittlere Unternehmen greifen auf diese Rechtsform zurück. Jede Kommanditgesellschaft besteht aus mindestens einem unbeschränkt haftenden Gesellschafter, der auch eine Kapitalgesellschaft sein kann, und einem oder mehreren Kommanditisten, deren Haftung auf ihre jeweilige Einlage beschränkt ist.



*Deutsches Gesellschaftsrecht – international eine Erfolgsgeschichte.
Luật công ty của Đức – một thành công đối với quốc tế.*

Die beiden wichtigsten Kapitalgesellschaften in Deutschland sind die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) und die Aktiengesellschaft (AG).

Die **GmbH** ist speziell auf die Bedürfnisse der kleinen und mittleren Unternehmen zugeschnitten. Die Gesellschafter sind in der Gestaltung des Gesellschaftsvertrages weitgehend frei, so dass eine individuelle und maßgeschneiderte Lösung erarbeitet werden kann. Dabei müssen im Gesellschaftsvertrag nicht alle Details geregelt werden, da das **GmbH-Gesetz** Auffangregelungen zur Verfügung stellt. In einfachen Fällen umfasst der Gesellschaftsvertrag daher nicht mehr als ein bis zwei Seiten.

In Deutschland ansässige Unternehmen und ihre Rechtsform

Die Rechtsform der GmbH haben in Deutschland über eine Million Unternehmen gewählt. Zweithäufigste Rechtsform mit 240.000 Unternehmen ist die Kommanditgesellschaft. Über 170.000 Unternehmer haben sich als Einzelkaufleute registrieren lassen. Die Aktiengesellschaft wurde von rund 17.000 Unternehmen gewählt.

Durch die Mitwirkung eines Notars bei der Gründung einer GmbH und bei Veränderungen im Gesellschafterbestand sind die Gesellschafter jederzeit identifizierbar und aus dem Handelsregister ersichtlich. Dank des Handelsregisters sind keine zeitintensiven Nachforschungen über die wahren Gesellschafter erforderlich, und die Transaktionskosten bei der Übertragung von GmbH-Gesellschaftsanteilen bleiben im internationalen Vergleich niedrig.

Das deutsche Gesellschaftsrecht wird fortwährend an die Bedürfnisse der Wirtschaft angepasst. So wurde das deutsche GmbH-Recht zum Beispiel 2008 grundlegend modernisiert. Eine GmbH kann jetzt noch schneller und effizienter gegründet und betrieben werden. In Deutschland gegründete GmbHs sind auch im Ausland einsetzbar, etwa als einheitlich strukturierte europäische Vertriebstöchter eines in Deutschland ansässigen Konzerns. Neben der GmbH gibt es die Unternehmergesellschaft (UG), eine haftungsbeschränkte Gesellschaft, deren Gründung mit einem Stammkapital ab einem Euro möglich ist. Diese „Mini-GmbHs“ erweisen sich als Erfolgsgeschichte. Insbesondere Existenzgründer mit geringem Startkapital, die vor der Einführung der UG häufig auf die englische „private company limited by shares“ (sog. Limited) ausgewichen, entscheiden sich nun ganz überwiegend für die Unternehmergesellschaft.

Luật công ty – hình thức đăng ký kinh doanh phù hợp cho doanh nghiệp của quý vị

Luật công ty của Đức cũng cung ứng cho mọi nhà doanh nghiệp một hình thức đăng ký kinh doanh phù hợp. Ở đây phải phân biệt giữa **công ty thể nhân và công ty vốn**. Là nhà doanh nghiệp quý vị có thể chọn lựa hình thức đăng ký kinh doanh phù hợp cho công ty của mình theo mục đích, theo vai trò mong muốn của các cổ đông, theo sự linh động cần thiết trong việc xây dựng hợp đồng công ty và cũng có khi theo những tiêu chuẩn về thuế.

Bộ Luật thương mại của Đức qui định hình thức công ty thương mại thể nhân trong đó thường gặp nhiều nhất là loại **công ty thương mại cổ phần trách nhiệm hữu hạn (KG)**. Đặc biệt là các doanh nghiệp vừa và nhỏ thường lấy hình thức đăng ký công ty này. Mỗi công ty thương mại cổ phần trách nhiệm hữu hạn thường bao gồm ít nhất là một cổ đông chịu trách nhiệm vô giới hạn và người này cũng có thể là một công ty vốn, và một hay nhiều cổ đông chịu trách nhiệm hữu hạn dựa trên vốn của mỗi người.

Hai loại công ty vốn quan trọng nhất ở Đức là công ty trách nhiệm hữu hạn (GmbH) và công ty cổ phần (AG)

Công ty trách nhiệm hữu hạn (GmbH) là hình thức công ty đặc biệt phù hợp cho nhu cầu của các doanh nghiệp vừa và nhỏ. Các cổ đông tự do thiết lập hợp đồng công ty theo ý mình để có thể hoạt động theo cách riêng và phù hợp. Theo đó tất cả những chi tiết không nhất thiết phải được qui định trong hợp đồng công ty vì **Luật công ty trách nhiệm hữu hạn** đã đề ra các qui định tổng quát có giá trị chung. Vì thế trong những trường hợp đơn giản thì một hợp đồng công ty chỉ bao gồm không quá một đến hai trang giấy.

Các doanh nghiệp đặt trụ sở tại Đức và hình thức đăng ký kinh doanh của họ

Ở Đức hơn một triệu doanh nghiệp đã chọn hình thức công ty trách nhiệm hữu hạn để đăng ký kinh doanh. Hình thức đăng ký kinh doanh nhiều thứ hai là công ty thương mại cổ phần trách nhiệm hữu hạn với 240.000 doanh nghiệp. Hơn 170.000 doanh nhân đăng ký với tư cách kinh doanh cá lẻ. Công ty cổ phần là hình thức được khoảng 17.000 doanh nghiệp chọn đăng ký.

Qua tư vấn của công chứng viên khi thành lập một công ty trách nhiệm hữu hạn và khi có những thay đổi về số lượng cổ đông nên thành phần cổ đông luôn luôn được nắm vững và ghi chú cụ thể trong danh mục đăng ký thương mại. Nhờ có danh mục đăng ký thương mại mà việc sưu tra các cổ đông thật sự có đăng ký không còn phải mất nhiều thì giờ nữa, và các chi phí giao dịch do việc chuyển giao cổ phần công ty trách nhiệm hữu hạn so với quốc tế là thấp.

Luật công ty của Đức được liên tục điều chỉnh cho phù hợp với nhu cầu của nền kinh tế. Chẳng hạn như Luật công ty trách nhiệm hữu hạn đã được hiện đại hóa toàn bộ vào năm 2008. Ngày nay một công ty trách nhiệm hữu hạn có thể được thành lập và hoạt động nhanh hơn và hiệu quả hơn. Những công ty trách nhiệm hữu hạn thành lập ở Đức cũng có thể đưa ra hoạt động ở nước ngoài, ví dụ như các công ty tiếp thị con có cơ cấu thống nhất ở Âu châu của một công ty mẹ đặt tại Đức. Bên cạnh công ty trách nhiệm hữu hạn còn có loại công ty kinh doanh (UG) cũng trách nhiệm hữu hạn mà vốn thành lập cố định chỉ là ít nhất một Euro. Loại „công ty trách nhiệm hữu hạn tí hon“ này là một bằng chứng thành công. Đặc biệt cho những doanh nhân mới vào nghề với số vốn khởi đầu ít ỏi, những người này trước khi ban hành luật UG đã thường xuyên phải đi vòng bằng cách đăng ký kinh doanh công ty của mình dưới hình thức của Anh „private company limited by shares“, „công ty tư nhân trách nhiệm hữu hạn bằng cổ phần“ (gọi là trách nhiệm hữu hạn), ngày nay đại đa số họ đều chọn hình thức công ty kinh doanh trách nhiệm hữu hạn vốn ít (UG).

Die gesetzlichen Regelungen zur **Aktiengesellschaft**, der „großen Kapitalgesellschaft“, sind dagegen strenger, besonders, wenn die Gesellschaft börsennotiert ist. Der Kapitalmarkt kann sich dadurch auf verlässliche und transparente Strukturen einstellen. Die Befugnisse der Leitungsorgane und der Aktionäre sind zu einem großen Teil gesetzlich vorgegeben. Abweichungen vom Aktiengesetz können der jeweiligen Satzung entnommen werden, die über das Handelsregister zugänglich ist. Die Rechtsform der Aktiengesellschaft ist auf große kapitalmarktorientierte Unternehmen zugeschnitten. Im deutschen Recht wird besonderer Wert auf die Richtigkeit und Transparenz der von den Aktionären gefassten Beschlüsse gelegt. Daher müssen sie vielfach notariell protokolliert werden. So kann vor Gericht der genaue Ablauf der Versammlung ohne Probleme bewiesen werden, weil das Gericht an die Feststellungen des Notars gebunden ist. Gleichzeitig dient das Protokoll als Grundlage für die Eintragung im Handelsregister.

Die öffentlichen Register – verlässliche Daten im Immobilien- und Handelsrecht

Ein besonderer Vorzug des deutschen Rechtssystems sind seine durch Richter und Rechtspfleger geführten **öffentlichen Register**, die Rechtssicherheit im Handelsrecht und Grundstücksrecht gewährleisten und um die Deutschland oft beneidet wird. In- und ausländischen Investoren steht eine gesicherte Datenbasis zur Verfügung, die Grundlage jeder wirtschaftlichen Aktivität ist.

Das **Handelsregister** gibt Auskunft über Einzelkaufleute und Handelsgesellschaften und auch darüber, wer für diese im Rechtsverkehr verbindlich auftreten kann. Jeder kann in das Handelsregister unter www.handelsregister.de Einsicht nehmen. Ob ein Geschäftspartner existiert und wer vertretungs- oder unterschriftsbefugt ist, lässt sich in kürzester Zeit klären, ohne dass hierzu teure Rechtsgutachten erforderlich sind.

Kostenvorteile durch Register

In Rechtsordnungen ohne zuverlässige Register muss die Vertretungsbefugnis von Gesellschaften regelmäßig von Anwälten überprüft und in so genannten Legal Opinions bescheinigt werden. Dies kann in den USA schnell bis zu fünfstelligen Dollarbeträge kosten.



Für jedermann online zugänglich: das deutsche Handelsregister (www.handelsregister.de).

Das deutsche Handelsregister ist technisch sicher und für die Nutzer kostengünstig. Die ausschließlich elektronische Kommunikation mit dem Register führt zu effizienten und schnellen Arbeitsabläufen. Alle zum Register eingereichten Dokumente stehen online zur Verfügung.

Schnelle Bearbeitung durch Profis

Für die Sicherheit und Zuverlässigkeit der Daten in den öffentlichen Registern sorgen in Deutschland Registergerichte und Notare. Beide garantieren eine professionelle und schnelle Bearbeitung von Anträgen zum Register. In Eilfällen sind Eintragungen wie etwa die Gründung einer GmbH innerhalb von 24 Stunden möglich.

Grundbücher verzeichnen das gesamte deutsche Staatsgebiet. Sie geben Auskunft über Eigentumsverhältnisse an Grundstücken und Eigentumswohnungen sowie über bestehende Belastungen. Im Unterschied zu anderen Ländern gilt in Deutschland der Inhalt des Grundbuchs als richtig. Daher ist für größtmögliche Transparenz gesorgt, was den Grundstücksverkehr äußerst sicher und verlässlich macht. Ein Käufer kann sich ausschließlich auf die Angabe im Grundbuch verlassen und benötigt nicht zusätzlich eine teure „Title Insurance“ wie zum Beispiel in den USA.

Auch dank der Effizienz des Grundbuchs sind im internationalen Vergleich die **Immobilientransaktionskosten** in Deutschland sehr günstig, wie eine Harvard-Studie aus dem Jahr 2007 zu diesem Thema belegt.

Các qui định pháp lý dành cho **công ty cổ phần**, một loại công ty vốn lớn, thì khắc khe hơn, đặc biệt cho những công ty vốn có đăng ký sản chứng khoán. Qua đó thị trường vốn có thể tự điều tiết cho các cơ cấu rõ ràng và đáng tin cậy. Quyền của các bộ phận lãnh đạo và của cổ đông thường được pháp luật liên hệ qui định. Những điều không nằm trong Luật cổ phần có thể dựa vào những điều lệ liên hệ nằm trong danh bạ đăng ký thương mại. Hình thức đăng ký kinh doanh của công ty cổ phần là phù hợp cho các doanh nghiệp lớn hướng về thị trường vốn. Trong cơ chế pháp luật Đức thì tính đúng đắn và minh bạch của các quyết định do cổ đông đưa ra được đánh giá rất cao. Vì thế các quyết định đó phải đưa nhiều lần vào biên bản có thị thực của công chứng viên. Qua đó thì trình tự chính xác của đại hội cổ đông có thể dễ dàng đưa ra làm bằng chứng trước tòa vì tòa án thường công nhận các xác nhận của công chứng viên. Ngoài ra biên bản thường được sử dụng như là một cơ sở cho việc đăng ký vào danh bạ đăng ký thương mại.

Đăng ký công khai – các dữ liệu đáng tin cậy trong Luật bất động sản và Luật thương mại

Một điểm ưu việt của hệ thống pháp luật Đức là việc **đăng ký kinh doanh công khai** do thẩm phán và nhân viên tư pháp trung cấp thực hiện. Đó là một đảm bảo về pháp luật trong Luật Thương mại và Luật Đất đai mà Đức được quốc tế ngưỡng mộ. Mọi nhà đầu tư trong nước cũng như nước ngoài đều được cung cấp đầy đủ dữ liệu chắc chắn để làm cơ sở cho mọi hoạt động kinh tế.

Danh bạ đăng ký thương mại cung cấp thông tin về các doanh nhân và các công ty thương mại và cũng cho biết ai là người đại diện chịu trách nhiệm trực tiếp cho công ty khi có vấn đề liên hệ pháp lý. Mọi người đều có thể tra cứu thông tin trong danh bạ đăng ký thương mại trên mạng theo địa chỉ www.handelsregister.de. Khi muốn biết một đối tác kinh doanh có hiện hữu không và ai là người đại diện chịu trách nhiệm trực tiếp và có quyền ký tên, thì chỉ cần một chút thời gian là có giải đáp mà không phải cần đến những giám định pháp luật tốn kém.

Chi phí thuận lợi nhờ đăng ký thương mại

Trong các cơ chế pháp luật không có đăng ký kinh doanh đáng tin cậy thì quyền đại diện của các công ty phải được luật sư thường xuyên kiểm tra và xác nhận trong Sổ gọi là Nhận xét Pháp lý. Phí tổn cho việc xác nhận này ở tại Hoa Kỳ có thể nhanh chóng lên đến hàng chục nghìn Dollar.

Việc đăng ký thương mại ở Đức đảm bảo về kỹ thuật và thuận lợi về chi phí cho người sử dụng. Việc truyền thông hoàn toàn bằng điện tử với danh bạ đăng ký kinh doanh đưa đến tiến trình công việc hiệu quả và nhanh chóng. Tất cả các tài liệu đưa vào danh bạ đăng ký kinh doanh đều có thể được sử dụng trên mạng.

Xử lý nhanh bởi các chuyên gia

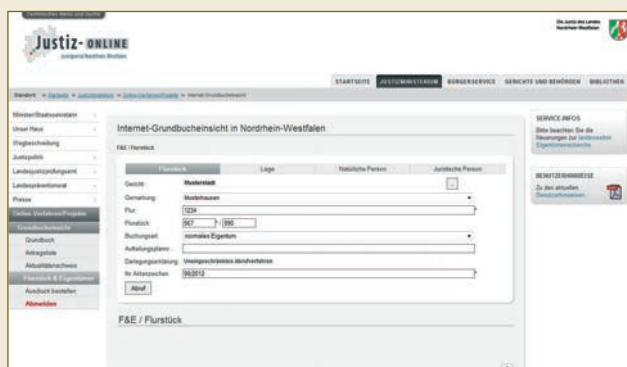
Ở Đức các tòa án về đăng ký và các công chứng viên chịu trách nhiệm cho việc đảm bảo an toàn và đáng tin cậy của các hồ sơ đăng ký thương mại. Hai giới chức này đảm bảo cho việc xử lý đơn xin đăng ký nhanh chóng và chuyên nghiệp. Trong những trường hợp cần gấp thì việc đăng ký, ví dụ như đăng ký thành lập một công ty trách nhiệm hữu hạn, chỉ cần trong vòng 24 tiếng đồng hồ là xong.

Địa bạ ghi chép và mô tả toàn bộ lãnh thổ của nước Đức. Chúng cung cấp thông tin về sở hữu đất đai và nhà cửa cũng như về những gánh nặng còn tồn đọng. Khác với các quốc gia khác thì ở Đức nội dung của sổ địa bạ luôn luôn có giá trị là đúng. Chính vì thế mà địa bạ luôn phải được minh bạch tối đa, và điều đó tạo nên sự đảm bảo và đáng tin cậy tuyệt đối khi có vấn đề liên hệ đến đất đai. Người mua có thể hoàn toàn tin tưởng vào những chi tiết ghi trong địa bạ và không cần thuê thêm một công ty bảo hiểm về đất đai („Title Insurance“) tốn kém như trong trường hợp ở Hoa Kỳ.

The screenshot shows the 'Common register portal of the German federal states' website. It features a search form titled 'Query (normal search)' with the instruction 'Please select at least one search parameter.' The form includes fields for 'Type of Register' (set to 'all'), 'Register number', 'Register court' (set to 'all'), and 'Company or keywords'. Below the form, there are search options: 'Search for records that' with radio buttons for 'contain all keywords' (selected), 'contain at least one keyword', and 'contain the exact name of the company'. There are also checkboxes for 'Fuzzy search' and 'find also companies removed from the register'. The 'Hits per page' is set to 10. 'Find' and 'Delete' buttons are at the bottom of the search area. A sidebar on the left contains navigation links like 'Federal / state governments', 'Online services', 'Announcements', 'Homepage', 'Normal search', 'Advanced search', 'Logout - bundesnotarkammer', 'Change password', 'State info', 'Information / Help', 'Website Details', and 'Contact'. At the bottom of the sidebar are flags for the UK, France, Germany, and Spain.

Mọi người đều có thể xem trên mạng: Danh bạ đăng ký thương mại Đức (www.handelsregister.de).

effizient



Alle Informationen über Eigentümer und Belastungen von Grundstücken finden sich im modernen, elektronischen Grundbuch: verlässlich und sicher!

Durch die Registersicherheit sind kriminelle Manipulationen wie gefälschte Eintragungen, Identitätsdiebstahl oder Tatbestände wie Hypothekentrug und Hausdiebstahl, die selbst in anderen hoch entwickelten Industriestaaten an der Tagesordnung sind, in Deutschland undenkbar. Niemand muss fürchten, dass Daten in gerichtlichen Registern manipuliert oder missbräuchlich verwendet werden.

Sichere Register als Standortvorteil

Die ökonomischen Vorteile von sicheren Registern sind besonders deutlich bei einem Blick in Länder ohne vergleichbare Register: So hat es – laut FBI – auf dem amerikanischen Immobilienmarkt in den letzten Jahren regelmäßig milliardenschwere Schäden durch Hypothekentrug und Identitätsdiebstahl gegeben.

Finanzierungen – rechtssicher, effizient und flexibel

Wer unternehmerisch tätig wird, benötigt meist eine Finanzierung von dritter Seite. Der Geldgeber verlangt jedoch Kreditsicherheiten.

Das deutsche Rechtssystem schafft hervorragende Voraussetzungen für eine effiziente, kostengünstige und rechtssichere Kreditvergabe.

Beispiel: Die deutsche Tochtergesellschaft, die NRR MedTech GmbH, ist Eigentümerin eines Grundstücks in Köln. Zur Erweiterung des Betriebs möchte sie einen Kredit aufnehmen. Das Grundstück soll der Bank als Sicherheit dienen.

Wer als Geldgeber mit einer **Hypothek** oder einer **Grundschuld** im Grundbuch eingetragen ist, muss sich auch vor einer Insolvenz des Schuldners nicht fürchten. Er kann das Grundstück dann vor allen anderen Gläubigern verwerten. Dieser Schutz wirkt gegenüber jedermann. Daher ermöglicht das Grundbuch den Banken in Deutschland die **Vergabe von Immobiliarkrediten** zu besonders günstigen Bedingungen und zu deutlich niedrigeren Zinsen für Hypothekarkredite als in vielen anderen Ländern. Wie eine Studie der Unternehmensberatung Mercer Oliver Wyman feststellte, nehmen Banken in Deutschland lediglich einen Gewinnaufschlag von 0,35 Prozentpunkten auf ihre eigenen Kosten. In England ist der Aufschlag doppelt so hoch.

Günstige und schnelle Finanzierungen über Hypothekarkredite

Der langfristige Hypothekarkredit ist in Deutschland außerordentlich erfolgreich. Ein Kreditvolumen von insgesamt ca. 1,2 Billionen Euro (1.200.000.000.000 Euro) ist im Grundbuch mit Hypotheken bzw. Grundschulden abgesichert. Die Auszahlung des Hypothekarkredits durch die Banken erfolgt sofort, nachdem der Antrag auf Eintragung der Hypothek bzw. Grundschuld beim Grundbuchamt eingegangen ist und der rangrichtigen Eintragung keine Hindernisse entgegenstehen; dies kann sehr einfach und schnell durch eine notarielle Bescheinigung bestätigt werden.

Mit dem **Pfandbrief** stellt der deutsche Rechtsstandort den Banken schließlich ein international anerkanntes, besonders rechtssicheres Refinanzierungsmittel zur Verfügung.

Cũng nhờ sự hữu hiệu của hệ thống địa bạ mà **chi phí giao dịch bất động sản** ở Đức rất thấp so với các nước khác trên thế giới, như trong một nghiên cứu về đề tài này của đại học Harvard vào năm 2007 đã cho thấy.

Qua việc đảm bảo an toàn về đăng ký mà các hành vi lừa đảo như đăng ký giả mạo, lấy cấp nhân thân hoặc những hành vi phạm tội khác như lừa đảo thế chấp hay lường gạt lấy nhà cửa, là những hoạt động phạm tội thường xuyên xảy ra ngay cả ở các nước công nghiệp tiên tiến, cũng không xảy ra ở Đức. Không ai phải lo sợ là các dữ liệu nằm trong hồ sơ đăng ký thương mại ở tòa án bị giả mạo hay lạm dụng.

Việc đăng ký kinh doanh đảm bảo là một lợi thế về địa điểm

Các lợi thế về kinh tế của một hệ thống đăng ký kinh doanh đảm bảo được thấy đặc biệt rõ ràng khi so với các nước không có một hệ thống tương tự như vậy: Theo số liệu của FBI thì trong những năm vừa qua ở trên thị trường bất động sản của Mỹ con số thiệt hại vì lừa đảo thế chấp và lấy cấp nhân thân lên đến hàng tỉ Dollar.

Cho vay vốn – đảm bảo pháp lý, hiệu quả và linh động

Ai hoạt động kinh doanh đều cần vay vốn của người khác. Người tài trợ lại đòi hỏi những đảm bảo tín dụng. Cơ chế pháp luật Đức cung cấp những điều kiện tối ưu về việc cho vay tín dụng hiệu quả, chi phí thấp và đảm bảo pháp lý.

Ví dụ: Công ty con NRR MedTech GmbH của Đức là chủ sở hữu của một mảnh đất ở thành phố Cologne. Công ty này muốn vay tín dụng để mở rộng doanh nghiệp của mình và muốn cầm cố miếng đất này như là một bảo chứng cho ngân hàng.

Ai đã đăng ký vào sổ địa bạ là người cho vay tín dụng có thể chấp bằng bất động sản hay bằng một món nợ tiền thì không phải sợ con nợ của mình bị phá sản. Anh ta có thể ưu tiên được sử dụng miếng đất trước tất cả các chủ nợ khác. Quyền được

bảo đảm này có hiệu lực trước tất cả mọi người. Vì thế mà sổ địa bạ tạo điều kiện cho các ngân hàng ở Đức **cho vay tín dụng bất động sản** với những điều kiện đặc biệt thuận lợi và với lãi suất đặc biệt thấp cho các tín dụng thế chấp so với nhiều nước khác. Một nghiên cứu của công ty tư vấn doanh nghiệp Mercer Oliver Wyman đã xác nhận là các ngân hàng Đức chỉ lấy mức phí lợi nhuận là 0,35 % tính trên chi phí của họ. Ở Anh phí này được tính gộp đôi.

Cho vay vốn thuận lợi và nhanh chóng qua tín dụng thế chấp

Tín dụng thế chấp dài hạn đặc biệt thành công ở Đức. Một khối lượng tín dụng tổng cộng khoảng 1.200 tỉ Euro (1.200.000.000.000 Euro) được đảm bảo trong địa bạ bằng các thế chấp cũng như các khoản nợ. Việc giải ngân các tín dụng thế chấp qua ngân hàng được thực hiện ngay sau khi có đơn gửi đến Sở Địa bạ xin ghi tài sản thế chấp cũng như khoản nợ vào sổ và việc ghi vào sổ địa bạ không có gì cản trở; điều này có thể được xác nhận rất đơn giản và nhanh chóng qua giấy chứng nhận của công chứng viên.

Qua **Giấy chứng nhận thế chấp** cơ chế pháp luật Đức đã dành cho ngân hàng những phương tiện tái cấp vốn đặc biệt đảm bảo và được quốc tế công nhận.

Tất cả thông tin về chủ sở hữu và các gánh nặng tài chính tồn đọng của đất đai đều có thể được tìm thấy ở địa bạ điện tử hiện đại: đáng tin cậy và đảm bảo!

Der Pfandbrief – sicheres Refinanzierungsmittel für Banken

Ein Pfandbrief ist eine von einer Pfandbriefbank begebene Anleihe. Er zeichnet sich dadurch aus, dass dem Investor neben der Bonität der emittierenden Bank im Fall einer Insolvenz dieser Bank zusätzlich eine Deckungsmasse aus Hypothekenforderungen oder Staatsfinanzierungen zur Verfügung steht.

Effiziente Finanzierungen im Wirtschaftsverkehr werden in Deutschland auch durch flexible Gestaltungen im Bereich der Mobiliarsicherheiten geschaffen.

Beispiel: Die NRR MedTech GmbH verkauft ein Röntgengerät an einen Kunden. Der Kaufpreis soll in zehn Teilraten gezahlt werden.

In solchen Fällen kann die NRR MedTech GmbH zu ihrer Absicherung einen **Eigentumsvorbehalt** vereinbaren. Damit bleibt sie bis zur Zahlung der letzten Kaufpreisrate Eigentümerin des Gerätes und ist damit auch im Falle der Insolvenz des Kunden geschützt.

Beispiel: Die NRR MedTech GmbH benötigt einen Bankkredit in Höhe von einer Million Euro zur Zwischenfinanzierung. Die Bank ist zur Kreditgewährung bereit, wenn die NRR MedTech GmbH ihre Produktionsanlagen als Sicherheit zur Verfügung stellt.

In diesem Fall wird der Bank **Sicherungseigentum** an den Produktionsanlagen eingeräumt. Obwohl die Bank damit Eigentümerin der Produktionsanlagen wird, bleibt die NRR MedTech GmbH im Besitz der Anlagen und kann diese weiter zur Pro-

duktion nutzen. Aus Sicht der Bank ist dabei entscheidend, dass sie im Insolvenzfall vor allen anderen Gläubigern auf die Maschinen zugreifen kann.

Das Sicherungseigentum – innovative Errungenschaft des deutschen Rechts

Sicherungseigentum und Eigentumsvorbehalt sichern den Kreditgeber, obwohl er nicht oder nicht mehr im Besitz der Sache ist. Hier zeigt sich das deutsche Recht erheblich flexibler und effizienter als andere Rechtsordnungen, die Sicherungsrechte immer vom Besitz der Sache abhängig machen.



Gerade im internationalen Handel ist ein verlässliches Rechtssystem unerlässlich. Chính trong quan hệ thương mại quốc tế thì một cơ chế pháp luật đáng tin cậy là rất cần thiết.

Schließlich kennt das deutsche Recht die Möglichkeit, **Forderungen zur Sicherheit abzutreten**.

Beispiel: Die NRR MedTech GmbH handelt mit medizinischen Geräten. Sie benötigt einen Bankkredit. Die Bank ist bereit, den Kredit einzuräumen. Die NRR MedTech GmbH muss dafür ihre Forderungen aus dem Verkauf ihrer Geräte als Sicherheit an die Bank abtreten.

In diesem Fall werden die Kaufpreisforderungen der NRR MedTech GmbH zur Sicherung des Kredits an die Bank abgetreten. Gegenüber den Kunden tritt weiter nur die NRR MedTech GmbH auf. Die Bank kann aber im Sicherungsfall die Abtretung offenlegen und Zahlung an sich verlangen. Auch in dieser Konstellation ist die Bank vor allen anderen Gläubigern vorrangig abgesichert.

linh hoạt

Giấy chứng nhận thế chấp - phương tiện tái cấp vốn đảm bảo cho ngân hàng

Giấy chứng nhận thế chấp là một trái phiếu được phát hành bởi ngân hàng thế chấp. Ưu điểm của giấy chứng nhận thế chấp này là bên cạnh độ tin cậy của ngân hàng phát hành nó còn có thêm tài sản bảo chứng từ tài sản thế chấp hoặc qua tín dụng của nhà nước dành cho nhà đầu tư trong trường hợp ngân hàng phát hành trái phiếu bị phá sản.

Ở Đức việc cho vay vốn hữu hiệu trong các hoạt động kinh tế có được là nhờ sự linh hoạt trong lĩnh vực bảo đảm động sản.

***Ví dụ:** Công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech GmbH bán một cái máy chiếu quang tuyến X cho một khách hàng. Giá bán được trả góp mười lần.*

Trong những trường hợp như vậy thì công ty NRR MedTech GmbH có thể thỏa thuận một giải pháp **giữ lại tài sản** để đảm bảo cho tài sản của mình. Qua đó thì công ty vẫn tiếp tục là chủ sở hữu của cái máy đó cho đến khi khách hàng trả hết khoản tiền trả góp cuối cùng của anh ta, và qua đó công ty cũng được bảo đảm ngay cả khi khách hàng bị phá sản.

***Ví dụ:** Công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech GmbH cần vay một tín dụng ngân hàng là một triệu Euro để làm cầu nối tài chính. Ngân hàng sẵn sàng cho công ty vay tín dụng nếu NRR MedTech GmbH giao công trình sản xuất của họ cho ngân hàng để làm bảo chứng.*

Trong trường hợp này thì ngân hàng được cấp quyền **sở hữu bảo chứng** đối với công trình sản xuất. Mặc dù qua đó ngân hàng nay đã trở thành chủ sở hữu của công trình sản xuất đó nhưng công ty NRR MedTech GmbH vẫn sở hữu công trình sản xuất và vẫn được sử dụng nó để sản xuất. Đối với ngân hàng thì điều quyết định ở đây là ngân hàng có quyền lấy máy móc trước tất cả các chủ nợ khác trong trường hợp công ty này bị phá sản.

Quyền sở hữu bảo chứng – một thành quả sáng tạo của hệ thống pháp luật Đức

Quyền sở hữu bảo chứng và quyền giữ lại tài sản của mình đảm bảo cho người cho vay tín dụng mặc dù anh ta không sở hữu hay không còn sở hữu tài sản đó nữa. Điều này cho thấy cơ chế pháp luật Đức linh động và hiệu quả hơn hẳn các cơ chế pháp luật khác, trong đó các quyền đảm bảo chỉ được công nhận nếu còn sở hữu tài sản đó.

Ngoài ra trong cơ chế pháp luật Đức còn có con đường **chuyển nhượng quyền đòi nợ để bảo chứng**.

***Ví dụ:** Công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech GmbH bán máy móc thiết bị y tế. Công ty này cần vay một tín dụng ngân hàng, và ngân hàng sẵn sàng cấp tín dụng. Tuy nhiên công ty NRR MedTech GmbH phải chuyển nhượng cho ngân hàng quyền đòi nợ từ việc bán thiết bị y tế để làm bảo chứng.*

Trong trường hợp này thì quyền đòi nợ từ việc bán thiết bị y tế của công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech GmbH được chuyển nhượng cho ngân hàng để bảo chứng. Đối với khách hàng của mình thì công ty NRR MedTech GmbH vẫn tiếp tục đứng ra giao dịch. Tuy nhiên trong trường hợp cần thiết thì ngân hàng có thể công bố quyền chuyển nhượng này và đòi những món nợ mà người khác nợ công ty. Trong mỗi liên hệ này thì ngân hàng cũng được đảm bảo ưu tiên trước tất cả các chủ nợ khác.



Solide Finanzierungen sorgen in Deutschland dafür, dass Sie auch morgen noch produzieren können.

Việc tài trợ vốn vững chắc ở Đức tạo điều kiện cho quý vị vẫn có thể tiếp tục sản xuất ngày mai.

Die deutschen Gerichte – unabhängig, schnell und kostengünstig

Deutschland ist zu Recht stolz auf seine Gerichte. Internationale Studien und empirische Daten bescheinigen Deutschland seit Jahren ein effizientes und rechtsstaatliches Gerichtswesen, das weltweit Maßstäbe setzt. Die dritte Staatsgewalt bietet daher in Deutschland exzellente Rahmenbedingungen für unternehmerisches Handeln.

Die deutsche Justiz – unabhängig in ihren Entscheidungen

Wer in Deutschland prozessiert, kann sich auf die Unabhängigkeit der Gerichte verlassen. Korruption im Justizbereich spielt in Deutschland keine Rolle. Dies bestätigt auch der Global Competitiveness Report 2011-2012 des Weltwirtschaftsforums. Deutschland gehört dort in der Kategorie „Unabhängigkeit der Justiz“ zu den Top-Ten-Nationen.

Ebenso wie das materielle Recht ist auch das Verfahrensrecht in Deutschland in einer Kodifikation systematisch und übersichtlich zusammengefasst. Die **Zivilprozessordnung** (ZPO) regelt den Zivilprozess und ist damit gemeinsame Arbeitsgrundlage von Richtern und Anwälten.

Deutschland setzt seine **Ressourcen im Justizwesen sehr effizient** ein. In den meisten Fällen kommt es gar nicht erst zu einem Rechtsstreit, da bereits bei der Vertragsgestaltung eine Rechtskontrolle vorgenommen wird. Deutsche Anwälte und Notare, die kompetent und vorsorgend beraten, tragen wesentlich zur Entlastung und damit zur Funktionsfähigkeit der Gerichte bei. Daher werden in Deutschland bezogen auf die Einwohnerzahl und das Bruttosozialprodukt **europaweit die wenigsten Prozesse** geführt.

Zur Berechenbarkeit deutscher Zivilprozesse trägt auch das **deutsche Haftungsrecht** bei. Extrem hohe Schadensersatzsummen, wie beispielsweise in den USA üblich, gibt es in Deutschland nicht. Auch der Gedanke eines „Strafschadens“ ist dem deutschen Recht, das lediglich den tatsächlich entstandenen Schaden ausgleicht, fremd. Als Unternehmen ist für Sie ein etwaiges **Prozessrisiko daher sehr gut kalkulierbar**.



Der Bundesgerichtshof, das oberste deutsche Gericht in Zivilsachen.

Tòa án tư pháp liên bang, tòa án tối cao về dân sự ở Đức

Die Rolle des Gerichts – professionelle Verfahrensleitung

In Deutschland leitet das Gericht die Verfahren aktiv. Dies ermöglicht einen effektiven Verfahrensablauf und die Konzentration auf die entscheidenden Fragen.

Zugang zum Recht als wesentliches Kennzeichen eines funktionierenden Rechtsstaates

Nach dem „Rule of Law Index 2011“ des World Justice Projects, der seit 2008 die Rechtsstaatlichkeit von 66 Ländern untersucht, belegt Deutschland in der Kategorie „Zugang zum Recht“ den zweiten Platz. Der Zugang zu den Gerichten, deren Effizienz und Leistungsfähigkeit sowie das Fehlen jeglicher Einflussnahme sind Markenzeichen des deutschen Rechtsstaats. Das Vereinigte Königreich liegt auf Platz 10, die USA belegen den Platz 21.

Das Gericht ist zuständig für die **Organisation des Verfahrens**, einschließlich der Zustellung von Klagen, Schriftsätzen und Entscheidungen. Ebenso lädt das Gericht Zeugen und Sachverständige. Bei Bedarf kann das Erscheinen der Zeugen mit Ordnungsgeldern erzwungen werden. Dies beschleunigt die Gerichtsverfahren im Vergleich zu anderen Rechtsordnungen, in denen die Anwälte der Parteien die zeit- und kostenintensiven Organisationsleistungen übernehmen müssen.

Các tòa án Đức – độc lập, nhanh gọn và ít tốn kém

Nước Đức có quyền hãnh diện về hệ thống tòa án của mình. Từ bao nhiêu năm nay các nghiên cứu quốc tế và các số liệu thực nghiệm đã công nhận nước Đức có một hệ thống tòa án hiệu quả và đầy tính pháp quyền làm thước đo cho quốc tế. Quyền lực nhà nước thứ ba này vì thế đã cung ứng những điều kiện khung tối ưu cho các hoạt động kinh doanh ở Đức.

Hệ thống tư pháp Đức – độc lập trong quyết định

Người nào thua kiện ở Đức thì có thể hoàn toàn tin tưởng vào tính độc lập của tòa án. Tham nhũng không hiện hữu ở trong lĩnh vực tư pháp ở Đức. Điều này đã được Báo cáo Cạnh tranh Toàn cầu 2011 - 2012 của Diễn đàn Kinh tế Thế giới xác nhận, trong đó Đức được xếp vào nhóm Mười Quốc gia có „nền tư pháp độc lập“ nhất thế giới.

Cũng như Luật Nội dung, Luật Tố tụng ở Đức cũng được tổng hợp một cách rõ ràng và có qui tắc trong một hệ thống. **Luật Tố tụng Dân sự** (ZPO) qui định việc xét xử dân sự và qua đó là một cơ sở làm việc chung cho cả thẩm phán lẫn luật sư.

Nước Đức sử dụng **rất hiệu quả phương tiện của mình trong lĩnh vực tư pháp**. Đa số các trường hợp thường không phải đưa đến hậu quả tranh cãi và kiện tụng vì ngay cả trong giai đoạn xây dựng hợp đồng đã có khâu kiểm tra tính hợp pháp của hợp đồng rồi. Các luật sư và công chứng viên Đức đã xem xét và tư vấn trước, qua đó đã hỗ trợ rất nhiều cho công việc và chức năng của tòa án. Vì thế ở Đức có **rất ít vụ tranh cãi trước tòa án** so với dân số và tổng sản lượng quốc gia tại Âu châu.

Luật trách nhiệm bồi thường /trách nhiệm hữu của Đức cũng làm rõ tính dự đoán trước được của các vụ án dân sự. Những khoản tiền bồi thường thiệt hại cực lớn, ví dụ thường xảy ra ở Mỹ, thì không có ở Đức, cũng như nguyên tắc „thiệt hại hình sự“ thì hoàn toàn xa lạ với hệ thống pháp luật Đức, nơi chỉ bồi thường thiệt hại thật sự có. Là một nhà doanh nghiệp quý vị qua đó có thể **tính toán được rất dễ dàng bất kỳ một rủi ro nào về kết quả vụ án**.

Vai trò của tòa án – chuyên nghiệp trong việc hướng dẫn xét xử

Ở Đức tòa án chủ động hướng dẫn việc xét xử. Điều này tạo nên một tiến trình xét xử hiệu quả và tập trung vào những vấn đề cốt lõi.

Tiếp cận với pháp luật là điểm cốt lõi của một hệ thống nhà nước pháp quyền hữu hiệu

Theo „Bản Chỉ số Nhà nước Pháp quyền 2011“ của các Dự án Tư pháp Thế giới nghiên cứu tính pháp quyền của 66 quốc gia trên thế giới từ năm 2008 thì Đức được xếp vào hàng thứ nhì về „Tiếp cận với pháp luật“. Việc tiếp cận dễ dàng với tòa án, hiệu quả và khả năng cũng như tính độc lập của tòa án là những đặc điểm của hệ thống nhà nước pháp quyền Đức. Cũng theo danh sách này thì Vương quốc Anh đứng hàng thứ 10, Hoa Kỳ đứng hàng thứ 21.

Tòa án chịu trách nhiệm cho việc **tổ chức xét xử**, kể cả việc chuyển các đơn kiện, các văn bản, thư từ và các quyết định. Tòa án cũng đứng ra mời các nhân chứng và các giám định viên. Nếu nhân chứng được mời mà không đến thì có thể bị tòa án phạt tiền tùy trường hợp. Tất cả những điều này làm cho việc xét xử được nhanh gọn hơn so với các cơ chế pháp luật khác, trong đó luật sư của các bên phải đảm trách việc tổ chức rất tốn kém về thời gian và tiền bạc.

Tòa án cũng hướng dẫn và xây dựng nội dung xét xử. Ngay trong buổi xét xử đầu tiên thì nội dung vụ việc đã được thảo luận với các bên và luật sư của họ. Khi đó vị thẩm phán **cho biết là ông ta xem điểm nào là điểm quyết định**. Theo đó các bên có thể chuẩn bị một kế hoạch tiết kiệm thời gian và chi phí. Nhờ vậy nếu quý vị là một trong các bên tranh tụng thì – khác với các cơ chế pháp luật khác – sẽ tránh được những điều phiến toái bất ngờ.

Das Gericht leitet und strukturiert das Verfahren auch inhaltlich. Schon im ersten Verhandlungstermin wird der Rechtsstreit mit den Parteien und ihren Anwälten erörtert. Der Richter gibt dabei **Hinweise, welche Fragen er als entscheidend ansieht**. Die Parteien können dann ihre Prozessstrategie zeit- und kostensparend danach ausrichten. Als Prozesspartei sind Sie so – anders als in vielen anderen Rechtsordnungen – vor unangenehmen Überraschungen geschützt.

Damit Sie auch immer auf **fachlich kompetente Richter** treffen, gibt es in Deutschland innerhalb der Zivilgerichte auf bestimmte Rechtsgebiete **spezialisierte Kammern** etwa für das Baurecht, den gewerblichen Rechtsschutz, das Gesellschafts-, Kapitalmarkt- oder Bankrecht.

Auch wenn das Gericht für eine effiziente Verfahrenssteuerung sorgt, bleiben Sie als **Kläger stets Herr des Verfahrens**. Sie allein bestimmen gemeinsam mit Ihrem Anwalt durch Ihre Anträge den Gegenstand des Verfahrens.

Gerichtsentscheidungen schon nach drei Monaten

Deutsche Gerichte arbeiten äußerst effizient und schnell: Bei den Amtsgerichten (Streitwert bis 5.000 Euro) sind in Deutschland über 50 Prozent der Verfahren binnen drei Monaten abgeschlossen. Am Landgericht (Streitwert über 5.000 Euro) ist jedes dritte Verfahren innerhalb von drei Monaten beendet und weitere 25 Prozent nach spätestens sechs Monaten.



Führt durch den Prozess: die deutsche Richterin.
Hướng dẫn việc xét xử: một thẩm phán Đức.

Das Beweisrecht – Effizienz durch intelligente Beweisregeln

Vor Gericht wird über rechtliche, vor allem aber über **tatsächliche Fragen** gestritten.

Beispiel: Die NRR MedTech GmbH möchte einen Kaufvertrag über einen LKW rückgängig machen. Sie trägt vor, der Verkäufer habe sie bei den Vertragsverhandlungen über den Treibstoffverbrauch des LKW getäuscht. Der Beklagte bestreitet dies.

Wie eine Rechtsordnung die Beweiserhebung regelt, ist entscheidend für die Kosten und die Dauer von Prozessen. Das deutsche Recht erweist sich auch hier als besonders effizient und berechenbar.

Bei der Leitung des Verfahrens sorgt das Gericht zunächst dafür, dass die Parteien ihre Positionen vollständig erklären und ihre Beweismittel benennen. Die eigentliche Beweisaufnahme wird durch **Beweisbeschlüsse** zu den aufklärungsbedürftigen Tatsachen vorbereitet.

Sorgfältig austarierte Beweisregeln verteilen die Beweislast zwischen den Parteien. Grundsätzlich muss jede Partei die für sie vorteilhaften Tatsachen beweisen. Selbst aufwändige Beweisaufnahmen erstrecken sich in Deutschland daher selten über mehrere Tage. Beweisaufnahmen über mehrere Wochen hinweg, wie in anderen Rechtsordnungen durchaus an der Tagesordnung, kommen im deutschen Zivilprozess praktisch nicht vor.

Keine unkalkulierbaren Kosten durch Pre-Trial Discovery

Anders als etwa das amerikanische Prozessrecht sieht das deutsche Recht sogenannte „Pre-Trial Discovery“ vor dem eigentlichen Prozessbeginn nicht vor, so dass die Parteien nicht zu einem umfangreichen Austausch aller möglicherweise relevanten Dokumente und Unterlagen verpflichtet sind. Das deutsche Recht kann wegen seines differenzierten Beweisrechts auf ein derartiges Vorverfahren ohne Qualitätseinbußen verzichten. Das spart Zeit und Kosten.

Effizienzvorteile bei der Beweiserhebung ergeben sich auch durch den **Urkundenbeweis**. Wie alle kontinentaleuropäischen Rechtsordnungen kennt das deutsche Recht neben dem Zeugenbeweis den Beweis durch Urkunden. Ihre Beweiskraft hat besonderes Gewicht und reicht weiter als der Zeugenbeweis.

Để quý vị luôn có cơ hội tiếp cận với các **thẩm phán có khả năng chuyên ngành** thì ở Đức trong các tòa án dân sự ở những lĩnh vực cụ thể có các **hội đồng xét xử chuyên ngành**, chẳng hạn như chuyên về Luật Xây dựng, Luật Bảo hiểm Kinh doanh, Luật Công ty, Luật Thị trường vốn hay Luật Ngân hàng.

Ngay cả khi tòa án đảm bảo cho việc xét xử có hiệu quả thì quý vị là **người thua kiện** vẫn luôn luôn là **nhân vật chủ chốt của vụ xét xử**. Chỉ có quý vị cùng với luật sư của mình quyết định chủ đề của vụ xét xử qua các đơn đề nghị.

Sau ba tháng là có quyết định của tòa

Tòa án Đức làm việc tuyệt đối hiệu quả và nhanh gọn: Tại các tòa án sơ thẩm (trị giá vụ việc đến mức 5.000 Euro) ở Đức thì trên 50 phần trăm các vụ việc đều được xét xử xong trong vòng ba tháng. Tại các tòa án phúc thẩm (trị giá vụ việc trên mức 5.000 Euro) thì một phần ba vụ xét xử được hoàn tất trong vòng ba tháng, và 25 phần trăm nữa được xét xử xong trễ nhất là sau sáu tháng.

Quyền trình bày chứng cứ - hiệu quả qua các qui định thông minh về chứng cứ

Trước tòa án người ta thường tranh cãi về luật, nhưng trước hết là về các chi tiết cụ thể.

Ví dụ: Công ty trách nhiệm hữu hạn NRR MedTech GmbH muốn hủy bỏ một hợp đồng mua một xe ô tô vận tải với lý do là bên bán đã lừa dối công ty khi hai bên thương lượng về lượng tiêu thụ nhiên liệu của xe tải. Bên bị đơn chối cãi điều này.

Điều luật qui định việc xác lập chứng cứ là điều quyết định cho chi phí và thời gian xét xử. Cơ chế pháp luật Đức cho thấy đặc biệt ở đây tính hiệu quả và có thể tính trước được.

Trong tiến trình hướng dẫn xét xử thì trước tiên tòa án đòi hỏi các bên trình bày đầy đủ yêu cầu của mình và đưa ra các chứng cứ. Việc thu thập chứng cứ thật sự được chuẩn bị qua **các quyết định về chứng cứ** đối với các chi tiết cần phải chứng minh.

Các qui định về chứng cứ được cân bằng một cách cẩn thận và phân chia hợp lý gánh nặng này cho cả hai bên. Trên nguyên tắc thì mỗi bên phải chứng minh các chi tiết có lợi cho mình. Ở Đức



Bundespatentgericht in München.

Tòa án liên bang về bằng sáng chế và nhãn hiệu ở Munich.

ngay cả việc thu thập chứng cứ phức tạp nhất cũng ít khi kéo dài nhiều ngày. Trong khi ở các hệ thống pháp luật khác việc thu thập chứng cứ thường kéo dài nhiều tuần thì điều đó trong thực tế không xảy ra ở các vụ xét xử dân sự tại Đức.

Không có những tổn kém ngoài dự tính nhờ Phát hiện trước Xét xử

Khác với Luật Tố tụng chẳng hạn như của Hoa Kỳ thì trong hệ thống pháp luật Đức không sử dụng nguyên tắc „Phát hiện trước Xét xử“ trước khi bắt đầu mở phiên tòa xét xử thật sự để các bên không phải có trách nhiệm trao đổi đủ thứ các văn bản và giấy tờ quan trọng. Pháp luật Đức không cần phải sử dụng phương cách này trước xét xử mà vẫn không sợ mất chất lượng xét xử nhờ quyền sử dụng chứng cứ đa dạng. Điều này tiết kiệm được thời gian và chi phí.

Những thuận lợi nhờ tính hiệu quả trong tiến trình xác lập chứng cứ cũng thấy được qua các **bằng chứng bằng văn kiện giấy tờ**. Cũng như các hệ thống pháp luật châu Âu lục địa, hệ thống pháp luật Đức ngoài các lời khai của nhân chứng còn công nhận các văn kiện giấy tờ như là những chứng cứ. Giá trị của các văn kiện giấy tờ này có một trọng lượng đặc biệt và quan trọng hơn lời khai của các nhân chứng.

Der Urkundenprozess – besonders schnelle Durchsetzung Ihrer Rechte

Mit dem Urkundenprozess bietet das deutsche Recht eine Möglichkeit, besonders schnell einen Vollstreckungstitel zu erwirken. Das Vorliegen eines solchen Vollstreckungstitels ist Voraussetzung der Zwangsvollstreckung.

Beispiel: Die NRR MedTech GmbH hat für die Lieferung medizintechnischer Produkte zur Sicherung der Zahlung eine Bürgschaft erhalten. Der Schuldner und der Bürge zahlen nicht. Sie erhebt daher Klage gegen den Bürgen im Urkundenprozess.

Im Urkundenprozess müssen alle Tatsachen, die den Anspruch begründen, durch Urkunden belegt werden können. Andere Beweismittel sind nicht zulässig. Im Beispiel genügt die Vorlage der Bürgschaftsurkunde, aus dem sich Höhe und Fälligkeit der Forderung ergeben.

Im Urkundenprozess hat das Gericht eine besondere Beschleunigungspflicht: Urkundsklagen sind vorrangig und besonders schnell zu terminieren und zu entscheiden. Zum Teil dauert es nur wenige Wochen bis zum Urteil. Gerade wenn wie im Beispiel die drohende Zahlungsunfähigkeit oder Insolvenz eines Schuldners befürchtet wird, bietet der Urkundenprozess die Möglichkeit, noch rechtzeitig einen Vollstreckungstitel zu erlangen.

Einstweiliger Rechtsschutz – schnelle gerichtliche Hilfe

Es kann Situationen geben, in denen zur Wahrung der eigenen wirtschaftlichen Interessen schneller Schutz durch ein Gericht notwendig ist.

Beispiel: Einer der Konkurrenten der NRR MedTech GmbH nutzt eine nahezu originalgetreue Kopie ihres Firmenlogos zur Akquise von Aufträgen.

Ein Wettbewerber berichtet über angebliche Zahlungsschwierigkeiten der NRR MedTech GmbH.



Die notarielle Urkunde: Damit kommen Sie schneller zum Ziel.

Văn kiện được công chứng: Qua đó quý vị đạt được mục đích nhanh hơn.

Hier bietet der einstweilige Rechtsschutz gezielt und effektiv Hilfe. Meist noch am Tag der Antragstellung, auf jeden Fall aber binnen weniger Tage entscheidet das Gericht, ob der von Ihnen gewünschte Schutz gewährt wird. Die Entscheidung wird dann zügig zugestellt und vollstreckt. Vor allem in Streitigkeiten um Wettbewerbsverstöße oder Patentverletzungen wird schnell entschieden –

ein Vorteil, den andere Rechtsordnungen nicht oder nur sehr eingeschränkt bieten.

Vorläufige Vollstreckbarkeit – schnelle Durchsetzung Ihrer Rechte

Vollstreckbar sind rechtskräftige Urteile, gegen die Rechtsmittel nicht mehr eingelegt werden können.

Allerdings erklärt das Gericht meistens auch noch nicht rechtskräftige Urteile für vorläufig vollstreckbar. Erforderlich ist dafür, dass zur Absicherung des Gegners eine Sicherheit – in der Regel eine Bankbürgschaft – gestellt wird. Im einstweiligen Rechtsschutz oder im Urkundenverfahren ist sogar dies entbehrlich.

Kaum ein anderes Prozesssystem bietet eine so kostengünstige Möglichkeit, Urteile schnell zu vollstrecken. Eine Verzögerung der Zwangsvollstreckung durch Einlegung von Rechtsmitteln ist ausgeschlossen.

Xét xử giấy tờ văn kiện – thực thi đặc biệt nhanh quyền lợi của quý vị

Với việc xét xử giấy tờ văn kiện hệ thống pháp luật Đức đã tạo điều kiện cho việc đạt được nhanh chóng quyền thi hành án. Giấy chứng nhận quyền này là điều kiện để cưỡng chế thi hành án.

Ví dụ: Công ty NRR MedTech GmbH có bảo chứng để đảm bảo cho việc trả tiền các sản phẩm kỹ thuật y tế mà công ty cung cấp. Tuy nhiên con nợ và người bảo lãnh không trả tiền. Công ty đệ đơn kiện người bảo lãnh trong một vụ án về văn kiện.

Trong một vụ án xét xử giấy tờ văn kiện thì tất cả các chi tiết chứng minh cho đòi hỏi của mình đều có thể được minh chứng bằng các văn kiện và các loại giấy chứng nhận. Các loại chứng cứ khác không được chấp nhận. Trong ví dụ trên thì chỉ cần trình giấy xác nhận bảo chứng mà trong đó ghi rõ số tiền nợ được bảo chứng và thời hạn phải trả.

Trong vụ án xét xử giấy tờ văn kiện tòa án có trách nhiệm đặc biệt là phải xét xử nhanh chóng; Các đơn thưa kiện về giấy tờ văn kiện phải được đưa ra xét xử và quyết định sớm. Trong nhiều trường hợp việc xét xử chỉ kéo dài vài tuần là có quyết định. Như trong ví dụ trên nếu có dấu hiệu là con nợ không thể trả được món nợ hay có thể bị phá sản thì tòa án tạo điều kiện để nguyên đơn sớm có được giấy xác nhận quyền thi hành án.

Quyền được pháp luật bảo vệ tạm thời – một sự giúp đỡ nhanh chóng của tòa án

Có những trường hợp cần được tòa án bảo vệ nhanh chóng để bảo vệ lại chính quyền lợi kinh tế của mình.

Ví dụ: Một trong những hãng cạnh tranh với công ty NRR MedTech GmbH sử dụng một bản sao logo của công ty rất giống với bản gốc để giành khách hàng.

Một hãng cạnh tranh tung tin là công ty NRR MedTech GmbH đang gặp khó khăn về khả năng chi trả.

Trong trường hợp này thì quyền được pháp luật bảo vệ tạm thời là một sự giúp đỡ cụ thể và hiệu quả. Thường là ngay trong ngày đưa đơn, nếu không thì chỉ nội trong vài ngày là tòa án quyết định đơn xin được pháp luật bảo vệ tạm thời của quý vị có được chấp thuận hay không. Quyết định của tòa án sẽ được trao đến tận tay và thi hành nhanh chóng. Đặc biệt là trong những vụ tranh cãi về vi phạm luật cạnh tranh hoặc vi phạm quyền sáng chế thì sẽ được quyết định nhanh chóng – một thuận lợi mà các cơ chế pháp luật khác không có hay chỉ có rất giới hạn.

Có thể thi hành án tạm thời – thực thi nhanh chóng quyền lợi của quý vị

Có thể thi hành án là những phán quyết đã có hiệu lực pháp lý mà không thể kháng cáo được.

Tuy nhiên thông thường thì tòa án quyết định có thể thi hành án tạm thời ngay cả cho những phán quyết chưa có hiệu lực pháp lý, với điều kiện là phải có một sự bảo chứng – thông thường là bảo chứng của ngân hàng – để đảm bảo cho phía bên kia. Trong quyền được pháp luật bảo vệ tạm thời hay trong các vụ xét xử giấy tờ văn kiện thì cả việc bảo chứng này cũng có thể không cần thiết.

Ít có một cơ chế tố tụng nào khác mà tạo điều kiện thi hành án nhanh gọn và ít tốn kém như vậy. Việc dùng các phương tiện pháp lý, như đơn kháng cáo, để trì hoãn việc cưỡng chế thi hành sẽ không được chấp thuận.

Zwangsvollstreckung – effizient und unkompliziert

Neben gerichtlichen Urteilen können in Deutschland auch notarielle Urkunden Vollstreckungstitel darstellen. Zahlt etwa der Käufer einer Immobilie den Kaufpreis nicht, so kann der Verkäufer, sofern vereinbart, unmittelbar aus dem notariellen Kaufvertrag die Zwangsvollstreckung betreiben, ohne erst vor Gericht klagen zu müssen.

Patentsachen in Deutschland – weltweit führend

Deutschland ist **der weltweit führende Standort für Patentsachen**. Insbesondere das Gesetz zur Vereinfachung und Modernisierung des Patentrechts aus dem Jahre 2009 hat den Patentstandort Deutschland nachhaltig gestärkt. Die Stadt München ist Sitz sowohl des Deutschen als auch des Europäischen Patentamts. Am deutschen Rechtsstandort wird daher über die Erteilung von Patenten für ganz Europa entschieden.

Kommt es vor einem deutschen Gericht zu einem Rechtsstreit über die Verletzung eines Patents, so begünstigt das deutsche Prozessrecht ein **besonders schnelles, kostengünstiges und sachverständiges** Verfahren. Dies liegt auch daran, dass die Entscheidung über die **etwaige Nichtigkeit eines Patents** in Deutschland ausschließlich dem **Bundespatentgericht** vorbehalten ist.

Andere mit Patentverfahren befasste Gerichte müssen dagegen grundsätzlich von der Richtigkeit der Patenterteilungsentscheidung des zuständigen Patentamts ausgehen. Patentinhaber erhalten in neun bis zwölf Monaten ein Urteil gegen den Verletzer und können diesen auf Unterlassung und Schadensersatz in Anspruch nehmen.

Diese **klägerfreundliche Regelung** und Handhabung zieht viele ausländische Kläger vor deutsche Gerichte. Die **Kosten des deutschen Patentverfahrens** sind begrenzt. Erstattungsfähig sind sie nur nach dem Streitwert mit einer Obergrenze von 30 Millionen Euro. Deutsche Gerichte sind zudem sehr zurückhaltend mit dem Ansatz hoher Streitwerte.



Das Europäische Patentamt in München: Hier ist Ihr geistiges Eigentum gut aufgehoben.
Tổng cục Bằng Sáng chế và Nhân hiệu Âu châu ở Munich: Ở đây sở hữu trí tuệ của quý vị luôn luôn được bảo vệ.

Spitzenplatz beim Schutz geistigen Eigentums

Auch beim Schutz geistigen Eigentums gehört Deutschland zur Spitze. Im Global Competitiveness Report 2011-2012 des Weltwirtschaftsforums belegt es den 13. von insgesamt 142 Plätzen.

Die genannten Vorzüge schlagen sich auch in Zahlen nieder. So ist Deutschland **führend in Patentstreitsachen**: In Deutschland werden jährlich über 1.000 Verfahren verhandelt. Dem stehen lediglich 25 Patentstreitsachen in Großbritannien gegenüber. Die Kosten in Großbritannien sind dreimal so hoch wie in Deutschland, in den Vereinigten Staaten sind sie sogar noch wesentlich höher.

Deutsche Anwälte und Gerichte verfügen über **außerordentliche Fachkompetenz** auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes. Deutsche **Patentanwälte** zeichnen sich zudem durch eine naturwissenschaftliche oder ingenieurwissenschaftliche und juristische Doppelqualifikation aus.

Dẫn đầu thế giới

Cưỡng chế thi hành – hiệu quả và không phức tạp

Bên cạnh các phán quyết của tòa án thì ở Đức các văn kiện công chứng cũng được xem như quyết định thi hành án. Ví dụ như người mua một căn nhà không trả tiền mua thì người bán nhà, nếu đã có thỏa thuận, và do hợp đồng mua bán nhà đã được công chứng, có thể cưỡng chế mà không phải ra tòa thưa kiện.

Vụ việc liên hệ đến bằng sáng chế ở Đức – dẫn đầu thế giới

Nước Đức chiếm vị trí **hàng đầu thế giới về các vụ việc liên hệ đến bằng sáng chế**. Đặc biệt là Luật Đơn giản hóa và Hiện đại hóa Luật Bằng Sáng chế và Nhân hiệu của năm 2009 đã củng cố bền vững thêm vị trí bằng sáng chế của Đức. Thành phố Munich là nơi đặt trụ sở của Cục Sáng chế và Nhân hiệu Đức và cả của Tổng cục Sáng chế Âu châu. Qua đó thì việc cấp bằng sáng chế cho cả châu Âu là được quyết định ở tại địa điểm pháp luật Đức.

Trong trường hợp có tranh cãi trước tòa án Đức về việc vi phạm bằng sáng chế thì luật tố tụng Đức sẽ tạo điều kiện cho một cuộc xét xử **đặc biệt nhanh gọn, chi phí thấp và chuyên nghiệp**. Lý do cũng là vì bất kỳ một quyết định nào về việc **vô hiệu hóa một bằng sáng chế** ở Đức đều phải do **Tòa án Liên bang về Bằng Sáng chế** phán quyết.

Ngược lại các tòa án khác xét xử về bằng sáng chế trên nguyên tắc trước hết phải giả định rằng quyết định cấp bằng sáng chế của cơ quan cấp bằng sáng chế là đúng. Người chủ sở hữu bằng sáng chế sau chín đến mười hai tháng thì nhận được quyết định của tòa án xử phạt người vi phạm và có thể bắt anh ta ngưng sử dụng cũng như đòi anh ta bồi thường thiệt hại.

Các **qui định thuận lợi cho những người thưa kiện** cũng như phương cách xử lý vấn đề đã là lý do làm cho nhiều người đưa đơn kiện của mình trước tòa án Đức. Chi phí cho một vụ xét xử về bằng sáng chế ở Đức là có giới hạn. Chi phí này chỉ được trả lại khi mà giá trị tranh tụng trên mức 30 triệu Euro. Thêm vào đó thì các tòa án Đức thường rất cẩn thận với việc định giá trị tranh tụng cao.

Dẫn đầu về Bảo vệ Quyền Sở hữu Trí tuệ

Đến việc bảo vệ Quyền Sở hữu Trí tuệ thì Đức cũng đứng đầu thế giới. Trong Bản Tường trình Khả năng Cạnh tranh toàn cầu 2011 – 2012 của Diễn đàn Kinh tế Thế giới thì Đức đứng hạng 13 trong tổng số 142 quốc gia.

Những ưu điểm đã nêu biểu hiện qua những con số. Qua đó Đức **dẫn đầu trong những cuộc tranh tụng về bằng sáng chế**: Hàng năm ở Đức có khoảng trên 1.000 vụ xét xử về bằng sáng chế, trong khi đó ở Anh chỉ có 25 vụ tranh tụng tương đương trước tòa. Chi phí cho một vụ tranh tụng ở Anh đắt gấp ba lần ở Đức, ở Mỹ còn tốn kém hơn nhiều.

Luật sư và tòa án Đức là những người **rất có khả năng chuyên ngành** trên lĩnh vực bảo hộ kinh doanh. Ngoài ra những **luật sư chuyên về Luật Sáng chế Đức** còn nắm vững thêm kiến thức chuyên môn cả về khoa học tự nhiên hoặc kỹ sư và kiến thức pháp luật nữa.

Gerichtliche oder außergerichtliche Streitbeilegung – immer eine Option

Ein breites Band verschiedener Konfliktlösungsverfahren bietet gemeinsam mit der ordentlichen Gerichtsbarkeit in Deutschland für jeden Streitfall die richtige Lösung.

Auch innerhalb laufender Gerichtsverfahren sind Richterinnen und Richter nach der deutschen Zivilprozessordnung verpflichtet, in jeder Lage des Verfahrens eine gütliche Beilegung des Rechtsstreits anzustreben. Elemente der Konfliktschlichtung und Mediation sind daher integraler Bestandteil des Zivilprozesses. Viele Richter und Anwälte haben eine Zusatzausbildung als Mediator absolviert. In geeigneten Fällen schlägt das Gericht den Parteien eine außergerichtliche Streitbeilegung vor.

In Deutschland haben die Parteien eine echte Wahl zwischen der gerichtlichen Entscheidung des Streits und der Einigung im Rahmen eines gerichtlichen oder außergerichtlichen Vergleichs. Kosten und Risiken dieser Optionen können kalkuliert und gegeneinander abgewogen werden. In den USA beispielsweise kann es dagegen wegen unkalkulierbarer Prozesskosten und -risiken oft einen faktischen Zwang zum außergerichtlichen Vergleich geben.

Schiedsgerichtsbarkeit und Mediation im Rahmen der Selbstverwaltung der Wirtschaft

Mit den 80 deutschen **Industrie- und Handelskammern** stehen speziell der Wirtschaft überall in Deutschland neben der Anwaltschaft zentrale Konfliktberater zur Verfügung, die über die Vor- und Nachteile von Mediations-, Schieds- und Gerichtsverfahren beraten. Unternehmen im Ausland erhalten zudem Hilfestellung über das Netz der deutschen Auslandshandelskammern mit 120 weltweiten Standorten in über 80 Ländern.

Bei internationalen Wirtschaftsstreitigkeiten wird Deutschland vor allem als **Standort für Schiedsverfahren** immer beliebter. Hier haben sich zahlreiche **Juristinnen und Juristen auf die Führung von Schiedsverfahren** spezialisiert. Sie zeichnen ein hohes Maß an Sachkenntnis aber auch an interkulturellem Verständnis aus, was die Streitbeilegung ebenso fördert wie die zügige Erledigung der Verfahren.

Ebenso gibt es in Deutschland verschiedene **international anerkannte Schiedsinstitutionen**, die eigene Verfahrensregeln bereitstellen, Verfahren administrieren und die Parteien bei der Auswahl geeigneter Schiedsrichter unterstützen. Traditionell nehmen in diesem Bereich die Industrie- und Handelskammern, aber auch die ICC Deutschland, die Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit und die German Maritime Arbitration Association in Hamburg eine herausgehobene Rolle wahr. Darüber hinaus stehen bei Streitigkeiten, die spezielle Warengruppen betreffen, eigene Schiedsgerichte zur Verfügung.

Das deutsche Recht für das Schiedsverfahren knüpft an das moderne und international anerkannte UNCITRAL-Modellgesetz an und gibt den Parteien ein hohes Maß an Flexibilität sowie Rechtssicherheit. Die Parteien wählen die Verfahrenssprache und entscheiden, wer die Schiedsrichter sein und wo die Verfahren stattfinden sollen.

Es steht den Parteien frei, Regeln über die Beweiserhebung zu vereinbaren oder dem Verfahren international anerkannte Regelwerke über die Beweiserhebung zu Grunde zu legen. Dem deutschen Schiedsverfahrensrecht sind zeit- und damit kosten-



FIAC – Frankfurt International Arbitration Center in der Industrie- und Handelskammer Frankfurt.

FIAC – Trung tâm tòa án trọng tài quốc tế Frankfurt trong Phòng Thương mại và Công nghiệp Frankfurt.

Giải quyết tranh chấp qua tòa án hay ngoài tòa án – luôn luôn là một sự chọn lựa

Một số lớn các vụ xét xử tranh chấp khác nhau ở Đức – cùng với sự phán xét của tòa án - thường tìm được giải pháp để giải quyết tranh chấp cho mỗi trường hợp.

Cho mỗi vụ xét xử trước tòa án thì theo Luật Tố tụng Dân sự Đức các thẩm phán chịu trách nhiệm tìm ra cho mọi trường hợp một phương cách tốt nhất để giải quyết tranh chấp. Các yếu tố trọng tài giải quyết tranh chấp và hòa giải vì thế là một phần trọn vẹn của tố tụng dân sự. Nhiều thẩm phán và luật sư đã học đào tạo thêm để trở thành một luật gia hòa giải. Nếu thấy phù hợp thì tòa án đề nghị các bên cùng giải quyết tranh chấp ngoài tòa án.

Ở Đức thì các bên tranh tụng có quyền lựa chọn thật sự giữa phán quyết của tòa án và một giải pháp đồng thuận trong khuôn khổ cân đối bởi tòa án hay ngoài tòa án. Chi phí và những may rủi của hình thức này có thể được cân nhắc và tính toán. Ngược lại ở Mỹ chẳng hạn thì vì chi phí và may rủi của vụ việc không thể tính trước được nên các bên hầu như bị dồn vào thế phải tìm một giải pháp ngoài tòa án.

Xét xử trọng tài và hòa giải trong khuôn khổ tự trị của các ngành kinh tế

Bên cạnh các luật sư thì có thêm các nhà tư vấn tranh tụng của trên 80 **Phòng Thương mại và Công nghiệp Đức** luôn đặc biệt phục vụ cho các ngành kinh tế ở khắp nước Đức. Những người này tư vấn về những điểm lợi và hại của các phương cách hòa giải, trọng tài và xét xử. Ngoài ra các doanh nghiệp ở nước ngoài còn được giúp đỡ thông tin về mạng lưới của các Phòng Thương mại ở Nước ngoài của Đức với 120 văn phòng tại trên 80 quốc gia.

Đối với các cuộc tranh tụng kinh tế quốc tế thì Đức luôn luôn là một **địa điểm hòa giải tranh chấp** rất được ưa chuộng. Ở đây có rất nhiều **luật gia đã được đào tạo chuyên môn về kỹ thuật làm trọng tài xét xử**. Để có những kỹ năng đó thì những người này không những cần nhiều kiến thức chuyên ngành mà còn nhiều hiểu biết về đa văn hóa. Những điều đó rất hữu ích cho việc hòa giải tranh chấp và kết thúc nhanh chóng vụ việc.

Ở Đức cũng có nhiều **cơ quan trọng tài khác nhau được quốc tế công nhận**. Các cơ quan này có những qui tắc xét xử riêng, quản lý các vụ tranh tụng và hỗ trợ các bên tranh chấp trong việc lựa chọn thẩm phán trọng tài thích hợp. Theo truyền thống thì những cơ quan và tổ chức như các Phòng Thương mại và Công nghiệp thành phố, Phòng Thương mại và Công nghiệp Đức, Tổ chức Trọng tài Xét xử Đức và Tổ chức các Tòa án Trọng tài ở Đức về Kinh tế Biển Thế giới ở Hamburg (German Maritime Arbitration Association GMAA) thường đóng một vai trò quan trọng trong lĩnh vực này. Ngoài ra nếu có những cuộc tranh cãi về những loại hàng hóa đặc biệt thì có các loại tòa án trọng tài riêng chịu trách nhiệm giải quyết.

Pháp luật Đức về xét xử trọng tài dựa vào Luật kiểu mẫu UNCITRAL hiện đại và được quốc tế công nhận. Mô hình luật này dành cho các bên tranh chấp được nhiều linh hoạt uyển chuyển cũng như sự đảm bảo pháp luật. Các bên có quyền lựa chọn ngôn ngữ sử dụng khi xét xử và quyết định ai sẽ là thẩm phán trọng tài và phiên tòa sẽ mở ở đâu.

intensive Vorverfahren zur Beweiserhebung fremd. Dies reduziert im internationalen Vergleich die durchschnittliche Verfahrensdauer. Auch sind die Stundensätze für Anwälte in Deutschland deutlich geringer als etwa in London. Das Schiedsverfahren in Deutschland ist deshalb im internationalen Vergleich in der Regel **kostengünstiger**. Gleichzeitig ist durch ein UN-Übereinkommen sichergestellt, dass ein Schiedsspruch nicht nur in Deutschland und der EU, sondern in fast allen Ländern der Welt vollstreckt werden kann.

Nähere Einzelheiten zum Schiedsverfahren und geeignete Schiedsvereinbarungen finden Sie auf der Internetseite des Deutschen Industrie- und Handelskammertages (www.dihk.de/schiedsgerichtsbarkeit).

Neben der Schiedsgerichtsbarkeit gewinnt in Deutschland die **Mediation** zunehmend an Bedeutung. Sie bietet sich an, wenn die Parteien eine zukunftsorientierte Lösung suchen und bereit sind, unter Moderation eines Mediators eigenverantwortlich den Konflikt zu lösen. Gerade bei internationalen Wirtschaftsstreitigkeiten erlaubt die Mediation die Möglichkeit einer schnellen und kostengünstigen Problemlösung. Sollte die Mediation zu keiner Einigung führen, kann ein gerichtliches oder schiedsgerichtliches Verfahren trotzdem noch nachgeschaltet werden. Ebenso kann die Mediation in laufende Schieds- und Gerichtsverfahren eingebunden werden.

Genau wie bei der Schiedsgerichtsbarkeit hat sich in Deutschland auf dem Gebiet der Mediation ein **hochprofessioneller Anbietermarkt** herausgebildet. Die Industrie- und Handelskammern und deutschen Auslandshandelskammern helfen Unternehmen im In- und Ausland bei der Suche nach geeigneten Wirtschaftsmediatoren. Wie Mediatoren aus der Anwaltschaft wickeln sie zum Teil auch in eigener Regie Mediationsverfahren ab.

Law – Made in Germany

Gerichts- und Anwaltskosten – kalkulierbar und günstig

Als Kläger müssen Sie in Deutschland die Kosten des Gerichts und gegebenenfalls die Kosten Ihres Anwalts vorstrecken. Der Beklagte hingegen hat zunächst nur die Kosten seines eigenen Anwalts auszulegen. Da die Anwalts- und Gerichtskosten gesetzlich geregelt sind und sich grundsätzlich nach dem Streitwert richten, sind die Kosten von vornherein kalkulierbar.

In einem Rechtsstreit vor einem erstinstanzlichen Zivilgericht können für den Kläger zum Beispiel die folgenden Kosten anfallen:

Streitwert: 500.000,- Euro	
Gerichtskosten	8.868,00 Euro
Kosten des eigenen Anwalts inkl. USt.	8.936,90 Euro
Streitwert: 5.000.000,- Euro	
Gerichtskosten	49.368,00 Euro
Kosten des eigenen Anwalts inkl. USt.	49.099,40 Euro
Streitwert: 10.000.000,- Euro	
Gerichtskosten	94.368,00 Euro
Kosten des eigenen Anwalts inkl. USt.	93.724,40 Euro

Zu den aufgeführten Kosten können Auslagen für Zeugen und Sachverständige hinzukommen. Das können bei Zeugen etwa Reisekosten und Verdienstausschlag, bei Sachverständigen die üblichen Honorare sein.

Gewinnt man den Rechtsstreit, muss der Gegner alle Kosten ersetzen, die während des gerichtlichen Verfahrens angefallen sind, wie zum Beispiel die ausgelegten Gerichtskosten und Vorschüsse für Zeugen und Sachverständige, aber auch das Honorar der Anwälte beider Parteien.

Im „Rule of Law Index 2011“ belegt Deutschland beim Zugang zum Recht den zweiten Platz. Die günstigen und vorsehbaren Anwaltskosten in Deutschland tragen wesentlich dazu bei. Der Zugang zum Recht ist damit unabhängig von den Vermögensverhältnissen des Einzelnen gewährleistet.

Có thể tính trước được và ít tốn kém

Các bên tranh chấp có quyền tự do thỏa thuận những qui định riêng về việc xác lập chứng cứ hoặc dựa trên những qui định về việc xác lập chứng cứ được quốc tế công nhận từ trước đến nay. Luật xét xử trọng tài của Đức vì thế không có giai đoạn xác lập chứng cứ trước khi xét xử thường là rất tốn kém thời gian và tiền bạc. So với các quốc gia trên thế giới thì điều này giảm thiểu rất nhiều thời gian xét xử trung bình. Ngoài ra tiền thù lao tính theo giờ của luật sư ở Đức thấp hơn rất nhiều so với ở London. Việc xét xử trọng tài ở Đức vì thế thông thường là **ít tốn kém hơn** so với quốc tế. Đồng thời theo một thỏa ước của Liên Hiệp Quốc thì phán quyết của thẩm phán trọng tài có thể được thi hành án không chỉ ở Đức và ở các nước trong Liên minh Âu châu, mà còn ở hầu hết các nước trên thế giới.

Muốn biết thêm chi tiết về việc xét xử trọng tài và các thỏa thuận trọng tài liên hệ quý vị có thể mở trang mạng của Phòng Thương mại và Công nghiệp Đức (www.dihk.de/schiedsgerichtsbarkeit).

Bên cạnh việc xét xử trọng tài thì hình thức **hòa giải** ở Đức càng ngày càng đóng một vai trò quan trọng. Phương cách hòa giải được sử dụng khi các bên tranh cãi mong muốn tìm một giải pháp hướng đến tương lai và họ sẵn sàng tự chịu trách nhiệm giải quyết tranh chấp qua sự chủ trì của một vị thẩm phán hòa giải. Chính những vụ tranh chấp kinh tế quốc tế thì phương cách hòa giải thường đưa đến giải pháp nhanh chóng và ít tốn kém. Nếu phương cách hòa giải không dẫn đến một đồng thuận thì vẫn có thể chuyển sang xét xử trọng tài hoặc xét xử trước tòa án. Ngược lại trong khi xét xử trọng tài hoặc xét xử trước tòa án thì cũng có thể đưa phương cách hòa giải vào để giải quyết vụ việc.

Giống như xét xử trọng tài thì ở Đức trong lĩnh vực hòa giải cũng đã hình thành một **thị trường cung ứng các chuyên gia ưu hạng**. Các Phòng Thương mại và Công nghiệp cũng như các Phòng Thương mại ở Nước ngoài của Đức hỗ trợ cho các doanh nghiệp ở trong và ngoài nước trong việc tìm ra các hòa giải viên kinh tế thích hợp. Cũng như các hòa giải viên là những luật sư thì các vị hòa giải viên kinh tế cũng có khi tự mình thực hiện việc xét xử qua phương cách hòa giải.

Luật – Làm tại Đức

Chi phí tòa án và luật sư – có thể tính trước được và ít tốn kém

Là người thua kiện ở Đức quý vị phải trả trước phí tòa án và đòi lúc cả chi phí cho luật sư của mình. Bị đơn ngược lại trước tiên chỉ phải trả trước chi phí cho luật sư của họ. Vì phí tòa án và chi phí cho luật sư được pháp luật qui định cụ thể tính theo trị giá tranh tụng của vụ việc nên ngay từ đầu chi phí có thể tính trước được.

Ví dụ trong một cuộc tranh cãi trước một tòa án sơ thẩm dân sự thì nguyên đơn có thể phải trả các khoản chi phí sau:

Trị giá tranh tụng của vụ việc: 500.000 Euro	
Phí tòa án	8.868 Euro
Chi phí cho luật sư của mình cộng thêm thuế doanh thu Ust	8.936,90 Euro

Trị giá tranh tụng của vụ việc: 5.000.000 Euro	
Phí tòa án	49.368 Euro
Chi phí cho luật sư của mình cộng thêm thuế doanh thu Ust	49.099,40 Euro

Trị giá tranh tụng của vụ việc: 10.000.000 Euro	
Phí tòa án	94.368 Euro
Chi phí cho luật sư của mình cộng thêm thuế doanh thu Ust	93.724,40 Euro

Ngoài các chi phí kể trên có thể còn phải trả thêm chi phí cho nhân chứng và giám định viên nữa; chi phí cho nhân chứng bao gồm tiền di chuyển và bồi thường thu nhập trong ngày, cho giám định viên là tiền công thường lệ.

Trong trường hợp thắng kiện thì người thua kiện phải trả lại tất cả chi phí cho suốt vụ xét xử, ví dụ như phí tòa án đã trả và chi phí cho nhân chứng và giám định viên, ngoài ra còn phải trả tiền luật sư cho cả hai bên.

Trong „Bản Chỉ số Pháp quyền 2011“ Đức đứng hạng hai về tiếp cận pháp luật. Chi phí luật sư ở Đức thấp và có thể tính trước được cũng là tiêu chuẩn quan trọng trong việc đánh giá xếp hạng. Việc tiếp cận pháp luật qua đó được đảm bảo mà không phụ thuộc vào tài sản của từng cá nhân.

beste Voraussetzungen

Kompetent im deutschen Recht: Rechtsanwälte, Notare und Richter

In Deutschland stehen Ihnen hervorragend ausgebildete Juristen und Juristinnen zur Verfügung, die fließend mehrere Sprachen sprechen und sich nach längeren Auslandsaufenthalten auch in anderen Rechtsordnungen gut auskennen. Sie können daher sicher sein, dass man Ihr Anliegen versteht und Sie kompetent berät. Für Ihre individuelle und qualifizierte Rechtsberatung stehen Ihnen Rechtsanwälte und Notare zur Verfügung.

Die **Rechtsanwältin und der Rechtsanwalt** sind unabhängige Organe der Rechtspflege und üben ihren Beruf freiberuflich aus. Sie beraten umfassend in allen Rechtsfragen und sind befugt, bei allen Gerichten und Behörden für Sie aufzutreten. Bei höheren Gerichten müssen Sie sich in Deutschland von einer Anwältin oder einem Anwalt vertreten lassen. Rechtsanwälte vertreten die Interessen ihrer Mandanten und setzen diese durch.

Viele deutsche Anwälte erwerben zudem Spezialkenntnisse, um besonders kompetente Beratung auf bestimmten Rechtsgebieten zu leisten. Den Titel eines **Fachanwalts oder einer Fachanwältin** darf darüber hinaus führen, wer entsprechende Prüfungen in einem bestimmten Rechtsgebiet nachweist. Dies macht es für Sie einfacher, anhand objektiver Kriterien den für Ihren Fall optimalen Anwalt zu finden.

Notarinnen und Notare sind Träger eines öffentlichen Amtes und werden vom Justizministerium bestellt. Ihre Aufgaben liegen auf dem Gebiet der vorsorgenden Rechtspflege. Sie sind unabhängig und zur Unparteilichkeit verpflichtet. Notarinnen und Notare stellen im Interesse aller Beteiligten die ausgewogene Formulierung und Durchführung vollstreckbarer Verträge sicher, die sie auch beurkunden.

Richterinnen und Richter entscheiden unparteiisch und neutral den Rechtsstreit. Als unabhängige Organe der Rechtspflege sind sie ausschließlich dem Gesetz und ihrem Gewissen unterworfen. Sie leiten den Prozess und sorgen für eine schnelle und effektive Durchsetzung des Rechtsgewährungsanspruchs.

Khả năng chuyên môn vững chắc về pháp luật Đức: luật sư, công chứng viên và thẩm phán

Ở Đức các luật gia được đào tạo xuất sắc sẵn sàng phục vụ cho quý vị, họ nói được nhiều thứ tiếng và biết rõ các hệ thống pháp luật khác nhờ đã ở nước ngoài một thời gian dài. Vì thế quý vị có thể yên tâm là họ hiểu vấn đề của quý vị và tư vấn tốt. Tư vấn pháp luật chuyên nghiệp và cụ thể cho từng trường hợp thì có các luật sư và công chứng viên.

Luật sư là một bộ phận tư pháp độc lập và hành nghề tự do. Họ tư vấn toàn diện về tất cả các vấn đề pháp luật và có quyền đại diện cho quý vị trước tất cả các tòa án và cơ quan công quyền. Ở các tòa án cấp cao ở Đức thì quý vị phải có luật sư đại diện. Luật sư đại diện cho quyền lợi của thân chủ mình và thực hiện nghĩa vụ này.

Nhiều luật sư đã học thêm các kiến thức đặc biệt khác để có thể tư vấn đặc biệt tốt cho các lĩnh vực pháp luật chuyên ngành. Ngoài ra học vị **luật sư chuyên ngành** chỉ được sử dụng khi người đó đã vượt qua những kỳ thi về một lĩnh vực pháp luật nhất định. Vì thế quý vị có thể dễ dàng tìm ra được một luật sư thích hợp cho trường hợp của mình dựa trên những tiêu chuẩn khách quan.

Công chứng viên là người của cơ chế công và được ủy nhiệm bởi Bộ Tư pháp. Chức năng của công chứng viên nằm trong lĩnh vực tư pháp dự phòng. Họ hoạt động độc lập và có bốn phận phải khách quan. Công chứng viên phải xác lập và cân nhắc ngôn từ trong hợp đồng cũng như giám sát việc thực hiện các hợp đồng mà họ đã công chứng phù hợp với quyền lợi của tất cả các bên.

Trong một vụ tranh tụng **thẩm phán** đưa ra phán quyết khách quan và trung lập. Là một bộ phận độc lập của ngành tư pháp thẩm phán chỉ hành động theo pháp luật và lương tâm. Họ hướng dẫn và chủ trì việc xét xử và thực hiện nhanh chóng và hiệu quả việc đảm bảo pháp luật.

Ihr Weg zum deutschen Recht: Con đường của quý vị đến pháp luật Đức:

Bundesnotarkammer
Phòng công chứng liên bang
Mohrenstraße 34
D-10117 Berlin
Tel.: +49 (0)30-3838660
Fax: +49 (0)30-38386666
bnotk@bnotk.de
www.bnotk.de

Deutscher Anwaltverein
Hội luật sư Đức
Littenstraße 11
D-10179 Berlin
Tel.: +49 (0)30 7261520
Fax: +49 (0)30 726152190
dav@anwaltverein.de
www.anwaltverein.de

Deutscher Notarverein
Hội công chứng Đức
Kronenstraße 73
D-10117 Berlin
Tel.: +49 (0)30-20615740
Fax: +49 (0)30-20615750
kontakt@dnotv.de
www.dnotv.de

Bundesrechtsanwaltskammer
Liên đoàn luật sư liên bang
Littenstraße 9
D-10179 Berlin
Tel.: +49 (0)30-2849390
Fax: +49 (0)30-28493911
zentrale@brak.de
www.brak.de

**Deutscher Industrie- und
Handelskammertag e.V.**
**Phòng thương mại và công
nghiệp Đức e.V.**
Breite Straße 29
D-10178 Berlin
Tel.: +49 (0)30-203080
Fax: +49 (0)30-203081000
info@dihk.de
www.dihk.de

Deutscher Richterbund
Hiệp hội thẩm phán Đức
Kronenstraße 73
D-10117 Berlin
Tel.: +49 (0)30-2061250
Fax: +49 (0)30-20612525
info@drb.de
www.drb.de

Impressum/In ấn

Herausgeber/Nhà xuất bản:
Bundesnotarkammer (BNotK), Bundesrechtsanwaltskammer (BRÄK), Deutscher Anwaltverein (DAV), Deutscher Industrie- und Handelskammertag e.V. (DIHK), Deutscher Notarverein (DNotV), Deutscher Richterbund (DRB)

Für Fragen und Anregungen steht Ihnen die Geschäftsstelle des Bündnisses für das deutsche Recht unter zentrale@brak.de zur Verfügung./Văn phòng Liên hiệp về Pháp luật Đức sẵn sàng đón nhận mọi thắc mắc và ý kiến khác của quý vị, xin gửi về địa chỉ zentrale@brak.de.

Layout und Satz/Thiết kế và bản in:
SETKOM WERBEAGENTUR GmbH,
Schulplatz 3, D-53545 Linz am Rhein

Druck/In ấn:
SETKOM PRODUKT, Agentur für Werbemedien,
Schulplatz 3, D-53545 Linz am Rhein

2. Auflage/Ấn bản thứ hai
Erscheinungsjahr 2014/Năm xuất bản 2014

Übersetzung/Dịch:
Pham Anh Tuan, Köln

Bildnachweis/Nguồn ảnh:
Titelfoto/Ảnh bìa: © Silver - Fotolia.com
Foto S. 3: Bundesministerium der Justiz
Foto S. 4: Deutscher Bundestag / DBT
Foto S. 5: © Yvonne Bogdanski - Fotolia.com
Fotos S. 6/7: Dr. Jens Jeep
Fotos S. 8/9: Bundesnotarkammer
Foto S. 10: © Eisenhans - Fotolia.com
Fotos S. 12/13: www.handelsregister.de
Foto S. 14: Justizministerium des Landes Nordrhein-Westfalen
Foto S. 15: Dr. Jens Jeep
Foto S. 16: © johas - Fotolia.com
Foto S. 17: © Small Town Studio - Fotolia.com
Foto S. 18: Bundesgerichtshof
Foto S. 20: Andreas Burkhardt
Foto S. 21: Bundespatentgericht
Foto S. 22: Bundesnotarkammer
Foto S. 24/25: Europäisches Patentamt
Foto S. 26: Jochen Müller
Foto S. 28/29: Deutscher Bundestag / DBT
Foto S. 30: Deutscher Bundestag / DBT

